



3

兒童 華語課本

CHILDREN'S
CHINESE READER

中英文版
Chinese-English
Edition

中華民國僑務委員會印行



3

兒童
華語課本

CHILDREN'S
CHINESE READER

中英文版
Chinese-English
Edition

中華民國僑務委員會印行

漢字瑰寶 文化傳承

本會職司海外僑民教育工作，為協助僑社傳承中華文化，長年來研編正體字教材，作為海外華裔青年學習華語文及僑校推廣華文教育之用。「正體字」歷經長久發展，形、音、義多已定型，大體符合六書構字原則，且約八成左右為「形聲」字，其「部首表義」及「聲旁表音」的特性，有助於學習者輕鬆習得漢字，收到事半功倍之效果。正體字肩負五千年中華文化傳承與傳播的任務，現存古籍均使用正體字印刷，習得正體字，不僅可跨越橫向空間障礙，更可突破縱向時空壁壘，悠遊於不同時空背景之華語文世界，領略蘊藏其中的豐沛人文思想與智慧結晶；另正體字結構勻稱、形體優美，可發展出千姿百態的書體風範，成為一門獨特的藝術樣式，可謂既含學理，又兼藝術。

根據我國中央研究院院士鄭錦全博士研究指出，一般人對於一種語言所能掌握運用的詞語數量最多可達八千字；而中國大陸發表的簡化字僅 2,235 字，包含 482 個獨立的簡化字(如：笔/筆、车/車、风/風等)，以及由簡化偏旁(共 14 個，如讠/言、亻/食、彡/糸等)、獨立簡化字所衍生之 1,753 個字(如轧/軋、识/識、讽/諷、绉/縐等)，涵蓋面有限，且簡化字又「臆造新體」，破壞漢字形音義合一的特質，學者李鑒教授即指出簡化字形成「偏旁簡化不能全部類推」、「符號取代偏旁並無定則」、「個體簡化字偏旁不能類推」、「同音兼代紊亂漢字系統」、「既已簡化又有例外」、「任意省簡破壞字構之合理性」等學術研究與文字運用上的亂象，不利「古文字學」、「沿革地理學」、「歷史學」的研究，以及造成文字運用上簡繁轉換的混亂等影響。

雖然目前全球使用正體字與簡化字人口比例消長，海外華語文學習者在實際應用上需與世界接軌，但無論從提高學習效率、認識文化歷史、學習傳統文化、厚植文化底蘊、創造文化創造力、連結東亞文明、介入全球文化前景或者是一種美學欣賞的角度，正體字的學習都是非常有意義，且有其重要性與必要性。本會盼藉由「鞏固正體字，對照簡化字」之方式，以發行正簡對照教材之務實作法，順應海外教學趨勢，鼓勵先學正體字，再習兼識正簡，以正體字為載體，繼續創造最大的文化價值。

Chinese Characters – Our Cultural Treasure

One of the main missions of the Overseas Community Affairs Council (OCAC) of the Republic of China (Taiwan) is to promote the continuing education of the Chinese language among our compatriot communities abroad. To pass on this important cultural heritage, the OCAC has long been publishing educational materials printed in traditional characters, in lieu of simplified characters, so as to facilitate the younger generation to learn and appreciate the artistic beauty and innate values of the Chinese language.

Traditional characters have evolved alongside Chinese long history, and as a result, the characters have developed into logograms through shapes, pronunciation and meaning, which closely conform to the traditional Six Principles of Character (pictograph, ideograph, compound ideograph, phono-semantic compound, phonetic loan character and derivative cognate). Approximately 80% of Chinese characters are phono-semantic compounds, also known as radical-phonetic characters, created by combining radicals on one side and phonetics on the other. Knowledge of these facts makes the learning of Chinese characters much easier, and is just half the battle!

Traditional Chinese characters have been in use for 5,000 years. Ancient classics and historical documents available nowadays are written or printed in traditional characters. Therefore, learning traditional characters can break through the limitations of time, travel through eras without the boundaries of words, as well as comprehend the treasure of civilization imbued with abundant human thoughts and wisdom. Additionally, a variety of calligraphy styles, both symmetric and aesthetic, help shape traditional characters into a unique and scholarly art.

Dr. Chin-chuan Cheng, member of the Academia Sinica, has pointed out in his research that the maximum number of words an average person may acquaint in a given language is about eight thousand. The simplified characters promulgated in Mainland China cover merely a total of 2,235 characters, including 482 independently simplified ones and 1,753 derived from simplified radicals and independently simplified ones. These limited number of characters, created without

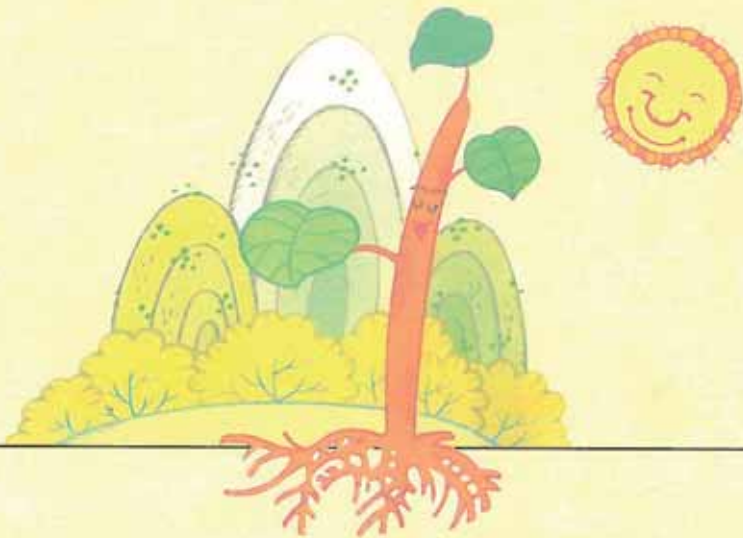
solid origin, have lost the traditional picto-phono-semantic traits sine qua non to Chinese characters.

Furthermore, another linguist, Professor Xian Li, has pointed out the limit of the simplified characters: “simplified radicals cannot be deduced and applied to all,” “symbols replacing radicals have no established rules,” “independently simplified radicals cannot be deduced,” “the use of homophonic characters in a different contexts complicates the whole character system,” “exceptions always found whenever simplification rules are applied,” and “arbitrary simplifications destroy the logic of Chinese characters.”

The intricate implications of learning simplified Chinese characters result in an inevitable imbroglio of academic research and linguistic application, jeopardizing related sciences such as paleography, historical geography and historiography.

Due to current practical need and global trend, the proportion of traditional characters users has considerably declined compared to that of simplified characters users. Yet learning traditional characters is nevertheless meaningful, important and necessary, if taken into account the following perspectives: pedagogical efficiency, cultural creativity, better understanding of Chinese traditional culture and history, cultural links to East Asian civilizations, involvement in a global cultural outlook, and an aesthetic appreciation of inherent beauty of Chinese characters.

It is our hope that by consolidating the learning of traditional characters, while providing simultaneously a comparison table scoping simplified characters, we can pragmatically provide useful teaching methodology to the overseas communities. By encouraging the study of traditional characters as a vector, and then comparing them with simplified characters in textbooks, we are convinced that this approach will create the ideal environment for the transmission of Chinese culture abroad, where both types of characters are currently prevalent.



序言

僑民教育在僑務工作中扮演著關鍵性的角色，海外僑教推展攸關文化扎根與傳承工作，也是維繫僑社發展的礎石，更是促使僑胞認同台灣，支持中華民國發展的動力。中華文化淵遠流長，我國長期對海外僑民教育之重視，不僅有助於文化傳承與發揚，更是代表政府重視僑胞服務之工作，藉由推展海外僑民教育，讓僑胞擁有與國內民眾相類似之教育資源，使旅居海外僑胞不論距離遠近均能感受到政府積極照顧之用心。

本會多年來邀集國內外專家開發了一系列適合各學齡階段的教材，不但涵蓋一般問候語至一般日常生活所需，並導入家庭、學校與人際互動所需運用之詞彙，透過生活化、自然之情境，使海外幼兒、兒童及青少年均能循序漸進的增進語文能



力，在教材的編撰及選材上，亦特別納入展現傳統生活智慧與多元化的寓言故事、成語故事及華人民俗節慶等題材，寓優良文化及品格教育於其中，使語文教育兼負傳承文化內涵之使命。

本會所出版的教材，皆延請知名學者參與編纂，為與時俱進，亦歷經多次重修，力求以最新、最完整的面貌呈現，我們除了對本套教材編輯委員表達最深的感謝外，也同時對站在海外第一線教學的華語教師們致上最高的敬意，期盼各界齊心同力，使海外僑教工作與華語文教育更上一層樓。

僑務委員會

FOREWORD

Education of overseas Chinese plays a key role in the handling of overseas affairs. The passing down of Chinese culture depends on the promotion of education. In addition, education lays the groundwork for the development of overseas communities and is a driving force behind overseas Chinese to identify with Taiwan and support the development of the Republic of China. The ROC's long-standing emphasis on the education of overseas Chinese not only helps to promote Chinese culture but also indicates the ROC government's commitment to serve overseas Chinese. Promotion of Chinese education for overseas Chinese enables them to access educational resources comparable to those possessed by the citizens living in Taiwan, which allows them to feel that they are being well taken care of by the government here.

Over the years, the OCAC has commissioned experts from Taiwan and abroad to develop a series of textbooks suitable for children of various ages. These textbooks cover a wide variety of topics ranging from rudimentary vocabulary to words and expressions used in daily conversation. Meanwhile, words and phrases used at home, in school and peer group are also included in the textbooks. With the practical dialogues and natural scenes in the textbooks, children and youngsters

can gradually improve their Chinese language ability. The textbooks contain fables and idioms along with the stories behind them, as well as information on Chinese folklore and festivals so that students can learn about the culture at the same time as they are learning the language.

The textbooks the OCAC publishes are all compiled by well-known academics and have undergone several revisions. As well as expressing our gratitude for those participating in the compilation of the textbooks, we would like to pay tribute to Chinese language teachers stationed overseas. I hope we can work together to improve the Chinese education of overseas Chinese and raise Chinese language education to a new level.

OCAC, Republic of China (Taiwan)



兒童華語課本中英文版編輯要旨

- 一、本書為中華民國僑務委員會為配合北美地區華裔子弟適應環境需要而編寫，教材全套共計課本十二冊、作業簿十二冊及教師手冊十二冊。另有電子版本同時刊載於「全球華文網」(www.huayuworld.org)。
- 二、本書編輯小組及審查委員會於中華民國七十七年十一月正式組成，編輯小組於展開工作前擬定三項原則及五項步驟，期能順利達成教學目標：
 - (一)三項原則——
 - (1)介紹中華文化與華人的思維方式，以期海外華裔子弟能了解、欣賞並接納我國文化。
 - (2)教學目標在表達與溝通，以期華裔子弟能聽、說、讀、寫，實際運用中文。
 - (3)教材內容大多取自海外華裔子弟當地日常生活，使其對課文內容產生認同感，增加實際練習機會。



(二)五項步驟——

- (1)分析學習者實際需要，進而決定單元內容。
- (2)依據兒童心理發展理論擬定課程大綱：由具體事物而逐漸進入抽象、假設和評估階段。
- (3)決定字彙、詞彙和句型數量，合理地平均分配於每一單元。
- (4)按照上述分析與組織著手寫作課文。
- (5)增加照片、插圖、遊戲和活動，期能吸引學童注意力，在愉快的氣氛下有效率地學習。

三、本書第一至三冊俱採注音符號(ㄅ、ㄆ、ㄇ、ㄉ……)及羅馬拼音。第四冊起完全以注音符號與漢字對照為主。

四、本書適用對象包括以下三類學童：

- (一)自第一冊開始——在北美洲土生土長、無任何華語基礎與能力者。
- (二)自第二冊開始——因家庭影響，能聽說華語，卻不



識漢字者。

(三)自第五或第六冊開始——自國內移民至北美洲，稍具國內基本國語文教育素養；或曾於海外華文學校短期就讀，但識漢字不滿三百字者。

五、本書於初級華語階段，完全以注音符號第一式及第二式介紹日常對話及句型練習，進入第三冊後，乃以海外常用字作有計劃而漸進之逐字介紹，取消注音符號第二式，並反覆練習。全書十二冊共介紹漢字 1160 個，字彙、詞彙共 1536 個，句型 217 個，足供海外華裔子弟閱讀一般書信、報紙及書寫表達之用。並在第十一冊、十二冊增編華人四大節日及風俗習慣作閱讀的練習與參考。

六、本書教學方式採溝通式教學法，著重於日常生活中的表達與溝通和師生間之互動練習。因此第一至七冊完全以對話形態出現；第八冊開始有「自我介紹」、「日記」、「書信」和「故事」等單元，以學生個人



生活經驗為題材，極為實用。

- 七、本書每一主題深淺度也配合著兒童心理之發展，初級課程以具象實物為主，依語文程度和認知心理之發展逐漸添加抽象思考之概念，以提升學生自然掌握華語文實用能力。初級課程之生字與對話是以口語化的發音為原則，有些字需唸輕聲，語調才能自然。
- 八、本書編輯旨意，乃在訓練異鄉成長的中華兒女，多少能接受我中華文化之薰陶，毋忘根本，對祖國語言文化維繫著一份血濃於水的情感。
- 九、本書含教科書、作業簿及教師手冊之編輯小組成員為何景賢博士，宋靜如女士，及王孫元平女士，又經美國及加拿大地區僑校教師多人及夏威夷大學賀上賢教授參與提供意見，李芊小姐、文惠萍小姐校對，始克完成。初版如有疏漏之處，尚祈教師與學生家長不吝惠正。

Learning Chinese in the English Speaking Environment The Comparison between a Phonetic Symbol System and A Romanization System

Whether a Phonetic Symbol system or a Romanization System is a better way to learn Chinese in an English environment is still a controversial issue. The editors of this book suggest that children learn Phonetic Symbols from primary school onward so that they may get great benefits from it early. Their suggestion is based on the following points:

1. The difference between a Romanization System and the alphabet may cause recognition interference to the primary school children, especially the first and second graders. However, there is no interference if they learn Phonetic Symbols.
2. Critics complain that the 37 Phonetic Symbols are hard to memorize, while it is easier to learn the 26 letters of English alphabet. Actually, the fundamental goal of learning Chinese is to recognize and read Chinese characters, not just stay at the level of learning Phonetic Symbols or Romanization Systems. The Phonetic Symbols derived from the stroke of Chinese characters will be conducive to children in learning Chinese characters. Compared with the Phonetic Symbols, the Romanization Systems do not provide this advantage.
3. Many reading materials for children are written in traditional Chinese characters with the Phonetic Symbols inscribed on the side of the texts. This may enhance the children's Chinese language proficiency. The previous statement is based on 80 (or more) years of experiences in Chinese language teaching, from mainland China to Taiwan and other areas.

To teach children the Phonetic Symbols to learn Chinese does not mean to exclude learning a Romanization System. They can use the System from junior high onward, especially for keying in on PCs. They will find that a Romanization System works well.

目錄

Contents

第^一課
Dì Yī Kè

超^一級^二市^一場^一
Chāují shìchǎng

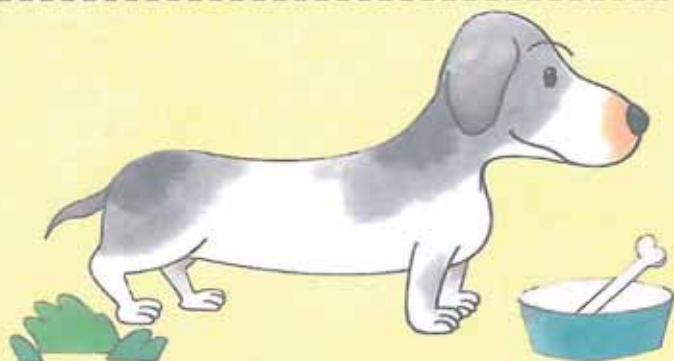
The Supermarket 1



第^二課
Dì Èr Kè

小^一狗^一
Xiǎo gǒu

Little Dogs 15



第^三課
Dì Sān Kè

動^一物^一園^一
Dòngwù yuán

The Zoo 33



生^一字^一生^一詞^一

索^一引^一 76

Vocabulary Index

兒^一歌^一 85

Children's Songs

第^四課
Dì Sì Kè

打^一電^一話^一
Dǎ diànhuà

Making a Phone Call
53



第^カ一^ク課^カ
Dì Yī Kè

超^イ級^リ市^ノ場^イ
Chāují shìchǎng

The Supermarket



I 對 話

(Dialogue)

第 一 部 Dì Yī Bù

Part 1

王 芸
Wáng Yún

媽，我 們 今 天 上 那 兒 買 菜 ？
Mā, wǒmen jīntiān shàng nǎr mǎitsài?

媽 媽
Mā ma

Safeway. 我 有 二 十 張 優 待 券 。
Safeway. Wǒ yǒu èrshí jiāng yōudài chiuàn.

王 芸
Wáng Yún

我 們 要 買 些 什 麼 ？
Wǒmen yào mǎishē shénme?

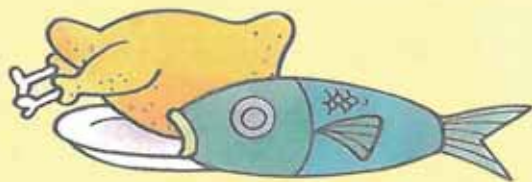
媽 媽
Mā ma

牛 肉 ， 豬 肉 ， 雞 肉 ， 火 腿
Nióuròu, jūròu, jīròu, huǒtuǐ,

熱 狗 跟 魚 。
règǒu gēn yú.

王 芸
Wáng Yún

蔬 菜 呢 ？
Shūsài ne ?

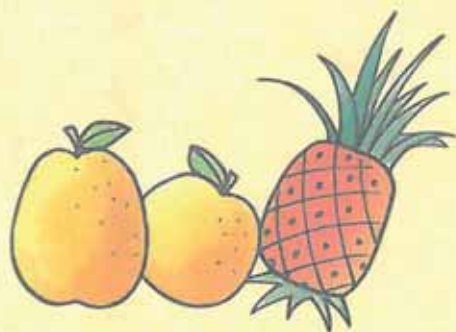


媽 媽
Mā ma

洋 蔥 ， 南 瓜 ， 菠 菜 ，
Yángtóng, ánguā, buōtsài,

包 心 菜 ， 馬 鈴 薯 跟 茄 子 ，
bāushīn tsài, mǎlingshǔ gēn chiétz.

也 要 買 玉 米 ， 豆 腐 。
Yě yào mǎi yùmǐ, dòufu.



王^{ㄨㄥˊ}
Wáng

芸^{ㄩㄣˊ}
Yún

買^{ㄇㄞˋ}什^ㄕ麼^ㄇ樣^{ㄧㄥˋ}的^ㄉ麵^{ㄇㄢˋ}包^{ㄅㄠ}？
Mǎi shénme yàngde miàn bāo ?

媽^{ㄇㄚ}
Mā

媽^{ㄇㄚ}
ma

全^{ㄑㄩㄢˊ}麥^{ㄇㄞˋ}的^ㄉ跟^ㄍ核^{ㄏㄜˊ}桃^{ㄊㄠˊ}的^ㄉ ○
Chíuán màide gēn hétáude.

王^{ㄨㄥˊ}
Wáng

芸^{ㄩㄣˊ}
Yún

要^{ㄧㄠˋ}不^ㄛ要^{ㄧㄠˋ}買^{ㄇㄞˋ}米^{ㄇㄢˋ}？
Yàubuyau mǎi mǐ ?

媽^{ㄇㄚ}
Mā

媽^{ㄇㄚ}
ma

要^{ㄧㄠˋ}啊^ㄚ！
Yào a !

王^{ㄨㄥˊ}
Wáng

芸^{ㄩㄣˊ}
Yún

還^{ㄏㄞˊ}要^{ㄧㄠˋ}什^ㄕ麼^ㄇ呢^ㄋ？
Háiyào shénme ne ?

媽^{ㄇㄚ}
Mā

媽^{ㄇㄚ}
ma

還^{ㄏㄞˊ}要^{ㄧㄠˋ}些^ㄒ水^ㄕ果^ㄍ，
Háiyào xiē shuǐguǒ,

蘋^{ㄆㄧㄣˊ}果^ㄍ、香^ㄒ蕉^ㄅ、西^ㄒ瓜^ㄅ、鳳^ㄈ梨^ㄌ、
píngguǒ, shāngjiāu, shiguā, fènglǐ,

草^{ㄘㄞˊ}莓^ㄇ、藍^ㄌ莓^ㄇ、黑^ㄏ莓^ㄇ、桃^{ㄊㄠˊ}子^ㄗ、
cǎuméi, lánméi, hēiméi, táutz,

梨^ㄌ(子^ㄗ)跟^ㄍ芒^ㄇ果^ㄍ ○
lǐ (tz) gēn mángguǒ.

I 對 話

(Dialogue)

王
Wáng

芸
Yún

要冰淇淋嗎？
Yào bīngqílín ma ?

媽
Ma

媽
ma

要啊！對了！還要牛奶、
Yào a ! Duèile ! Háiyào niúnnǎi,

起司跟橘子汁。
chīsī gēn jǐuzǐ.



Ⅱ 生字生詞

(Vocabulary & Expressions)

- | | | | |
|--|------------------|-----------------------------------|----------------|
| 1. 超 ^レ 級 ^ノ 市 ^ノ 場 ^ノ | supermarket | 10. 雞 ^ノ 肉 ^ノ | chicken |
| 2. 上 ^ル | go | 11. 火 ^ノ 腿 ^ノ | ham |
| 3. 買 ^ハ | buy | 12. 熱 ^ノ 狗 ^ノ | hot dog |
| 4. 菜 ^ノ | food; dish | 13. 跟 ^テ | and |
| 5. 二 ^ハ 十 ^ノ | twenty | 14. 魚 ^ノ | fish |
| 6. 張 ^ニ | (measure word) | 15. 洋 ^ノ 葱 ^ノ | onion |
| 7. 優 ^ニ 待 ^ハ 券 ^ノ | coupon | 16. 南 ^ノ 瓜 ^ノ | pumpkin |
| 8. 些 ^ニ | some | 17. 菠 ^ノ 菜 ^ノ | spinach |
| 9. 豬 ^ノ 肉 ^ノ | pork | 18. 豆 ^ノ 腐 ^ノ | tofu; beancurd |

Ⅱ 生字生詞

(Vocabulary & Expressions)

19. 包^{ㄅㄠ} 心^{ㄒㄧㄣ} 菜^{ㄘㄞˋ} cabbage

20. 馬^{ㄇㄚˇ} 鈴^{ㄌㄩㄥ} 薯^{ㄕㄨˇ} potato

21. 茄^{ㄑㄧㄚˊ} 子^{ㄗㄩˇ} egg-plant

22. 樣^{ㄧㄤˋ} kind

23. 麵^{ㄇㄧㄢˋ} 包^{ㄅㄠ} bread

24. 全^{ㄑㄩㄢ} 麥^{ㄇㄞˋ} 的^{ㄉㄧˊ} whole wheat

25. 核^{ㄏㄜˊ} 桃^{ㄊㄠˊ} walnut

26. 米^{ㄇㄧˇ} rice

27. 還^{ㄩㄢˊ} what else; still

28. 鳳梨^{ㄈㄥˊ ㄌㄧˊ} pineapple

29. 黑^{ㄏㄟ} 莓^{ㄇㄟ} blackberry

30. 梨^{ㄌㄧˊ} (子^{ㄗㄩˇ}) pear

31. 芒^{ㄇㄤˊ} 果^{ㄍㄨㄛˋ} mango



III 句型練習

(Pattern Practice)

1.

買^{ㄇㄞˋ}菜^{ㄘㄞˋ}

mǎi tsài

上^{ㄕㄨˋ}那^{ㄋㄚˇ}兒^ㄦ買^{ㄇㄞˋ}菜^{ㄘㄞˋ}

shàng nǎr mǎi tsài

今^{ㄐㄧㄣ}天^{ㄊㄩㄢ}上^{ㄕㄨˋ}那^{ㄋㄚˇ}兒^ㄦ買^{ㄇㄞˋ}菜^{ㄘㄞˋ}

jīntiān shàng nǎr mǎi tsài

我^{ㄨㄛˊ}們^{ㄇㄣˊ}今^{ㄐㄧㄣ}天^{ㄊㄩㄢ}上^{ㄕㄨˋ}那^{ㄋㄚˇ}兒^ㄦ買^{ㄇㄞˋ}菜^{ㄘㄞˋ}？

Wǒmen jīntiān shàng nǎr mǎi tsài?



2.

我^{ㄨㄛˊ}們^{ㄇㄣˊ}

Wǒmen

今^{ㄐㄧㄣ}天^{ㄊㄩㄢ}上^{ㄕㄨˋ}那^{ㄋㄚˇ}兒^ㄦ買^{ㄇㄞˋ}

jīntiān shàng nǎr mǎi

菜^{ㄘㄞˋ}？

tsài?

你^{ㄋㄧˇ}們^{ㄇㄣˊ}

Nǐmen

可^{ㄎㄜˊ}樂^{ㄌㄜˋ}？

kělè?

媽^{ㄇㄚ}媽^{ㄇㄚ}

Māma

西^{ㄒㄧ}瓜^{ㄍㄨㄚ}？

shiguā?

桃^{ㄊㄠˊ}子^{ㄗㄩˇ}？

táutz?

牛^{ㄋㄧㄡˊ}奶^{ㄋㄞˇ}？

niounǎi?

Ⅲ 句型練習

(Pattern Practice)

3.

我^ㄉ有^ㄩ 二^ㄟ十^ㄟ張^ㄓ 優^ㄩ待^ㄉ券^ㄩ。
Wǒ yǒu èrshí jiāng yōudài chiuàn.

你^ㄉ 十^ㄟ隻^ㄓ 手^ㄉ指^ㄩ。
Nǐ shíjī shǒujǐ.

她^ㄉ 兩^ㄟ個^ㄉ 耳^ㄉ朵^ㄩ。
Tā liǎngge ěrduo.

我^ㄉ們^ㄉ 一^ㄟ個^ㄉ 芒^ㄉ果^ㄩ。
Wǒmen yíge mángguǒ.



4.

要^{ㄩˋ}、不^{ㄛˊ}要^{ㄩˋ}、
Yào bú yào

買^{ㄇㄞˋ}
mǎi

米^{ㄇㄧˇ}?
mǐ?

蛋^{ㄉㄢˋ}?
dàn?

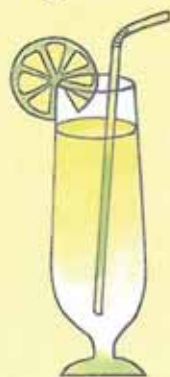
派^{ㄆㄞˋ}?
pài?

茶^{ㄔㄚˊ}?
chá?

咖^{ㄎㄚ}啡^{ㄈㄟ}?
kāfei?

橘^{ㄐㄩˊ}子^{ㄗㄩ}汁^ㄓ?
jiútz jī?

喝^{ㄏㄜˊ}
hē



IV 英 譯

(English Translation)

Part 1 :

王^{ㄨㄥˊ} 芸^{ㄩㄣˊ}
Wáng Yún

Mom, where do we go shopping for food today ?

媽^{ㄇㄚ} 媽^{ㄇㄚ}
Mā mā

Safeway. I have 20 coupons.

王^{ㄨㄥˊ} 芸^{ㄩㄣˊ}
Wáng Yún

What will we buy ?

媽^{ㄇㄚ} 媽^{ㄇㄚ}
Mā mā

Beef, pork, chicken, ham, hot dogs and fish.

王^{ㄨㄥˊ} 芸^{ㄩㄣˊ}
Wáng Yún

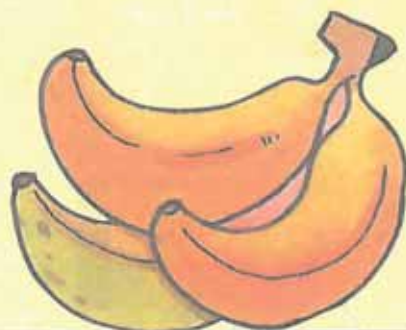
What about vegetables ?

媽^{ㄇㄚ} 媽^{ㄇㄚ}
Mā mā

Onions, pumpkins, spinach,
cabbage, potatoes and egg-plant, we also need
corn and tofu.

王^{ㄨㄥˊ} 芸^{ㄩㄣˊ}
Wáng Yún

What kind of bread do you want ?



媽 mā 媽 mā
Mā ma

Whole wheat and walnut.

王 wáng 芸 yún
Wáng Yún

Want some rice ?

媽 mā 媽 mā
Mā ma

Yes.

王 wáng 芸 yún
Wáng Yún

What else ?

媽 mā 媽 mā
Mā ma

Some fruit. Apples, bananas, watermelon ,
pineapple , strawberries, blueberries,
blackberries, peaches,
pears and mangoes.

王 wáng 芸 yún
Wáng Yún

Want some ice cream ?

媽 mā 媽 mā
Mā ma

Yes. Oh! And some milk, cheese and orange juice.

V 寫寫看

Shie Jūngguó t2

Let's learn how to write Chinese characters.

Please follow the stroke order and write each ten times.

生	部首	筆	順
一	一	一	
二	一	一二	
三	一	一二三	
四	口	一 口 四 四	
五	二	一 丿 五 五	
六	八	一 六 六	
七	一	一 七	
八	八	ノ 八	
九	乙	乙 九	
十	十	一 十	
人	人	ノ 人	
你	人	ノ イ 你 你 你 你	
早	日	丨 日 日 日 旦 早	
共	八	一 十 廿 廿 共 共	
個	人	ノ イ 們 們 個 個 個 個	

VI 讀^{ㄉㄨˋ} 讀^{ㄉㄨˋ} 看^{ㄎㄢˋ}

Dú Jūngguó tǐ

Let's learn how to read Chinese characters.

一	一個人
二	二十
三	ㄉㄨˋ 一、三 ㄉㄨˋ
四	四個 ㄉㄨˋ ㄌㄨˊ · 一 又
五	五個 ㄉㄨˋ ㄌㄨˊ ㄍㄨˊ ㄩˊ
六	六個 ㄉㄨˋ ㄌㄨˊ ㄍㄨˊ ㄩˊ ㄌㄨˊ
七	七個 ㄉㄨˋ ㄌㄨˊ ㄍㄨˊ ㄩˊ ㄌㄨˊ
八	八個 ㄉㄨˋ ㄌㄨˊ
九	九個人
十	一共十個
共	一共 ㄉㄨˋ ㄌㄨˊ ㄍㄨˊ ㄩˊ ㄌㄨˊ
個	ㄉㄨˋ ㄌㄨˊ ㄍㄨˊ ㄩˊ 個？
人	ㄉㄨˋ ㄌㄨˊ ㄍㄨˊ ㄩˊ 個人？
早	ㄉㄨˋ ㄌㄨˊ ㄍㄨˊ ㄩˊ 早。
你	你早。

VII 你會讀下面的句子嗎？

Nǐ huì dú shìà miànde jùtz ma?

Can you read the following sentences?

1. 一 二 三 四 五 五 四 三 二 一

2. 六 七 八 九 十 十 九 八 七 六

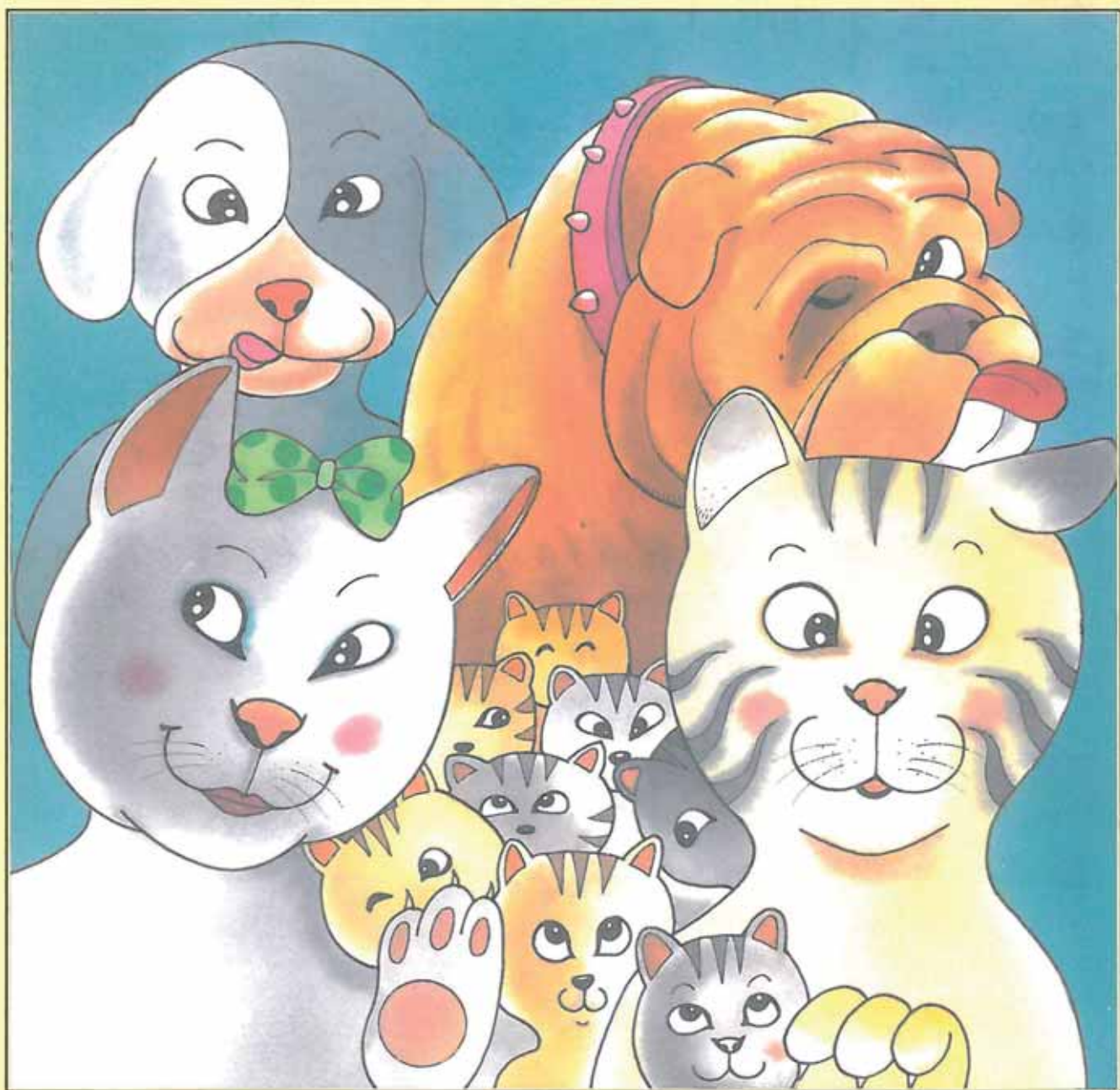
3. 一 共 十 個 人

4. 老 師 早 ！ 你 早 ！

第^カ 二^ル 課^カ
Dì Èr Kè

小^{ㄒㄧㄠˇ} 狗^{ㄍㄡˇ}
Shiǎo gǒu

Little Dogs



I 對 話

(Dialogue)

第 一 部
Dì Yī Bù

Part 1

王 芸
Wáng Yún

你 家 有 小 狗 嗎 ?
Nǐ jiā yǒu xiǎo gǒu ma ?

李 立
Lǐ Lì

有 。
Yǒu .

王 芸
Wáng Yún

有 幾 隻 小 狗 ?
Yǒu jǐ zhī xiǎo gǒu ?

李 立
Lǐ Lì

有 一 隻 , 她 是 牧 羊 犬 ,
Yǒu yì zhī , tā shì mù yáng chǎn ,

毛 很 長 , 鼻 子 很 長 也 很 尖 ,
máo hěn cháng , bí zǐ hěn cháng yě hěn jiān ,

這 隻 狗 很 漂 亮 。
zhè zhī gǒu hěn piàoliang .

王 芸
Wáng Yún

她 叫 什 麼 名 字 ?
Tā jiào shén me míng zì ?

李 立
Lǐ Lì

她 叫 Lucky 。
Tā jiào Lucky .



王^{ㄨㄤˊ}
Wáng

芸^{ㄩㄣˊ}
Yún

Lucky 的^{ㄉㄜˊ}毛^{ㄇㄠˊ}是^{ㄕㄟˊ}什^ㄕ麼^{ㄇㄛˋ}顏^{ㄢˊ}色^{ㄙㄜˋ}的^{ㄉㄜˊ}？
Lucky de máu shì shénme yánsè de ?

李^{ㄌㄧˇ}
Lǐ

立^{ㄌㄧˋ}
Lì

她^{ㄊㄚˊ}的^{ㄉㄜˊ}毛^{ㄇㄠˊ}是^{ㄕㄟˊ}黃^{ㄏㄨㄤˊ}色^{ㄙㄜˋ}的^{ㄉㄜˊ}。○
Tā de máu shì huángsède.

你^{ㄋㄧˇ}家^{ㄐㄧㄚˊ}有^{ㄩˇ}狗^{ㄍㄡˇ}嗎^{ㄇㄚˊ}？
Nǐ jiā yǒu gǒu ma ?

王^{ㄨㄤˊ}
Wáng

芸^{ㄩㄣˊ}
Yún

沒^{ㄇㄟˊ}有^{ㄩˇ}，可^{ㄕㄟˊ}是^{ㄕㄟˊ}我^{ㄨㄛˊ}家^{ㄐㄧㄚˊ}有^{ㄩˇ}貓^{ㄇㄠˊ}。○
Méiyǒu, kěshì wǒ jiā yǒu māu.

李^{ㄌㄧˇ}
Lǐ

立^{ㄌㄧˋ}
Lì

有^{ㄩˇ}幾^{ㄐㄧˇ}隻^{ㄓㄩˊ}？
Yǒu jǐ jǐ ?

王^{ㄨㄤˊ}
Wáng

芸^{ㄩㄣˊ}
Yún

有^{ㄩˇ}三^{ㄙㄢ}隻^{ㄓㄩˊ}。○
Yǒu sān jǐ.

李^{ㄌㄧˇ}
Lǐ

立^{ㄌㄧˋ}
Lì

有^{ㄩˇ}三^{ㄙㄢ}隻^{ㄓㄩˊ}？
Yǒu sān jǐ ?

王^{ㄨㄤˊ}
Wáng

芸^{ㄩㄣˊ}
Yún

是^{ㄕㄟˊ}啊^{ㄚˊ}！貓^{ㄇㄠˊ}爸^{ㄅㄚˊ}爸^{ㄅㄚˊ}和^{ㄏㄜˊ}貓^{ㄇㄠˊ}媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}。
Shì a ! Māu bàba hàn māu māmā

最^{ㄗㄨㄟˋ}近^{ㄐㄧㄣˋ}生^{ㄕㄟˊ}了^{ㄌㄜˊ}八^{ㄅㄚˊ}隻^{ㄓㄩˊ}小^{ㄒㄩㄠˊ}貓^{ㄇㄠˊ}咪^{ㄇㄠˊ}。○
tzuèijìn shēngle bājǐ shiāu māumi.

I 對 話

(Dialogue)

我^們送^了張^伯伯^一隻^{*}，
Wǒmen sùngle Jāng buóbuo yìjī,

姨^媽一^隻，舅^舅兩^隻，
yímā yìjī, jiòujiou liāng jī,

姑^媽三^隻，
gūmā sānjī,

我^們自^己留^了一^隻。
wǒmen zìjǐ lióule yìjī.

李^立
Lǐ

立^立
Lì

你^家的^貓是^美國^貓還^是，
Nǐ jiā de māu shì Měiguó māu hái shì

波^斯貓[？]
Puōsī māu ?

王^芸
Wáng

芸^芸
Yún

是^波斯^貓。他^們的^眼睛[？]
Shì Puōsī māu. Tāmen de yǎnjīng

好^漂亮[。]
hǎo piàoliang.



貓 爸 爸 的 眼 睛 藍 得 像 海 ,
Māo bàbade yǎnjīng lánde shàng hǎi,

貓 媽 媽 的 眼 睛 綠 得 像
māo māmāde yǎnjīng lǜde shàng

寶 石 。
bǎoshí.

李
Lǐ

立
Lì

林 一 平 家 有 兩 隻 好 玩
Lín Yī - píng jiā yǒu liǎngzhī hǎo wán

的 狗 。
de gǒu.

王
Wáng

芸
Yún

什 麼 狗 ?
Shénme gǒu ?

李
Lǐ

立
Lì

一 隻 是 中 國 的
Yīzhī shì Zhōngguóde

沙 皮 狗 ,
shāpígǒu,

I 對 話

(Dialogue)

一、隻 是 臘 腸 狗 ,
yī zhī shì làcháng gǒu,

沙 皮 狗 像 個 老 公 公 ,
shāpí gǒu xiàngge lǎo gōnggong,

臘 腸 狗 身 子 好 長 , 腿 好 短 。
làcháng gǒu shēntz hǎucháng, tuēi hǎu duǎn.



II 生字生詞

(Vocabulary & Expressions)

- | | | | |
|--|------------------------------|---|-------------------------------|
| 1. 狗 ^{ㄍㄡˇ}
gǒu | dog | 10. 送 ^{ㄙㄨㄥˋ}
sòng | to give; to send |
| 2. 牧 ^{ㄇㄨˋ} 羊 ^{ㄧㄤˊ} 犬 ^{ㄉㄢˇ}
mùyáng chiuǎn | sheep dog | 11. 姨 ^{ㄧˊ} 媽 ^{ㄇㄚ}
yímā | aunt
(mother's sister) |
| 3. 毛 ^{ㄇㄠˊ}
maú | hair | 12. 舅 ^{ㄐㄧㄡˋ} 舅 ^{ㄐㄧㄡˋ}
jiòujiou | uncle
(mother's brother) |
| 4. 長 ^{ㄔㄨㄥˊ}
cháng | long | 13. 姑 ^{ㄍㄨ} 媽 ^{ㄇㄚ}
gumā | aunt
(father's sister) |
| 5. 尖 ^{ㄐㄧㄢ}
jiān | pointed | 14. 自 ^ㄗ 己 ^{ㄐㄧˇ}
tǐjǐ | self |
| 6. 貓 ^{ㄇㄠ}
māu | cat | 15. 留 ^{ㄌㄧㄡˊ}
lióu | to save |
| 7. 最 ^{ㄓㄨㄟˋ} 近 ^{ㄐㄧㄣˋ}
tzuèijìn | lately; recently | 16. 美 ^{ㄇㄟˋ} 國 ^{ㄍㄨㄛˊ}
Měiguó | America |
| 8. 生 ^{ㄕㄨㄥ}
shēng | to give birth to | 17. 還 ^{ㄏㄞˊ} 是 ^{ㄕㄨˋ}
háishì | or |
| 9. 貓 ^{ㄇㄠ} 咪 ^{ㄇㄟ}
māumí | pussy cats;
kitten; kitty | 18. 波 ^{ㄅㄛ} 斯 ^ㄙ
Puōsī | Persian |

19. 他們 tāmen they; them

20. 藍得像海 lán de shàng hǎi as blue as the ocean

21. 寶石 bǎoshí precious stone; gem (M: kē 顆, 一顆寶石) yī kē bǎoshí

22. 好玩的 hǎo wán de funny

23. 中國 Jūngguo China

24. 沙皮狗 shāpí gǒu sharpie

25. 臘腸狗 làocháng gǒu dachshund



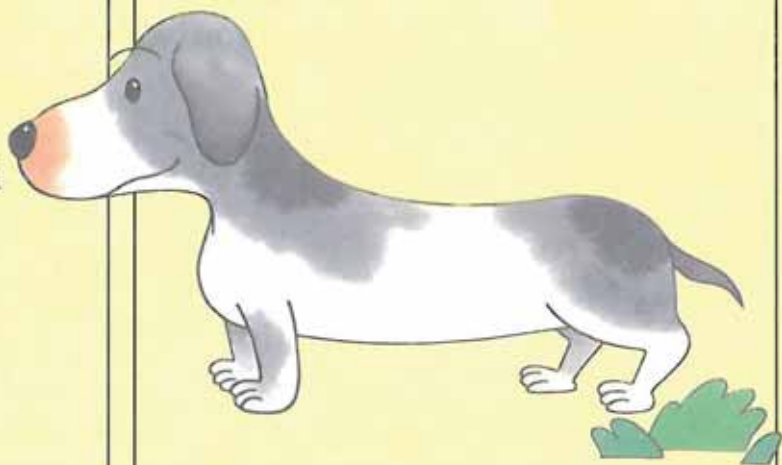
26. 老 lǎo old

27. 老公公 lǎo gōnggōng old man

28. 身子 shēntǐ body

29. 腿 tuǐ leg

30. 短 duǎn short



III 句型練習

(Pattern Practice)

1. 你_{ㄣˇ}家_{ㄣˊ} 有_{ㄩˇ} 小_{ㄣˊ}狗_{ㄣˊ} 嗎_{ㄇㄚˊ} ?
Nǐ jiā yǒu xiǎo gǒu ma ?

他_{ㄊㄚ}家_{ㄣˊ} 沒_{ㄇㄟˊ}有_{ㄩˇ} 小_{ㄣˊ}貓_ㄠ
Tā jiā méiyǒu xiǎo māu

牧_{ㄇㄨˋ}羊_{ㄣˊ}犬_{ㄉㄢˇ}
mùyáng chiuǎn

美_{ㄇㄟˊ}國_{ㄣˊ}貓_ㄠ
Měiguó māu

沙_{ㄕㄚ}皮_{ㄣˊ}狗_{ㄣˊ}
shāpí gǒu

2. 小_{ㄣˊ}狗_{ㄣˊ}的_{ㄉㄜˊ} 毛_ㄠ 很_{ㄏㄣˇ}長_{ㄘㄥˊ}鼻_{ㄢˊ}子_{ㄗㄩˊ} 很_{ㄏㄣˇ}長_{ㄘㄥˊ}也_{ㄟˊ}很_{ㄏㄣˇ}尖_{ㄣˊ}。
Xiǎo gǒude máu hěn cháng bítz hěn cháng yě hěn jiān

小_{ㄣˊ}貓_ㄠ的_{ㄉㄜˊ}眼_{ㄢˇ}睛_{ㄣˊ} 大_{ㄉㄚˋ}鼻_{ㄢˊ}子_{ㄗㄩˊ} 小_{ㄣˊ} 短_{ㄉㄢˇ}。
Xiǎo māude yǎnjīng dà bítz xiǎo duǎn.

沙_{ㄕㄚ}皮_{ㄣˊ}狗_{ㄣˊ}的_{ㄉㄜˊ}毛_ㄠ 短_{ㄉㄢˇ}耳_{ㄦˊ}朵_{ㄉㄨㄛˊ} 長_{ㄘㄥˊ} 大_{ㄉㄚˋ}。
Shāpí gǒude máu duǎn ěrduo cháng dà.

III 句型練習

(Pattern Practice)

3.

我^ㄉ家^ㄟ 沒^ㄇ有^ㄟ 狗^ㄍ 可^ㄎ是^ㄟ有^ㄟ 貓^ㄇ 。

Wǒ jiā méiyǒu gǒu kěshì yǒu māu.

她^ㄊ家^ㄟ 貓^ㄇ 狗^ㄍ 。

Tā jiā māu gǒu.

老^ㄌ師^ㄕ 哥^ㄍ哥^ㄍ 弟^ㄉ弟^ㄉ 。

Lǎoshī gēge dìdì.

林^ㄌ一^ㄟ平^ㄆ 姐^ㄐ姐^ㄐ 妹^ㄇ妹^ㄇ 。

Lín Yī - píng jiějie mèimei.

4.

貓^ㄇ媽^ㄇ媽^ㄇ 最^ㄇ近^ㄟ生^ㄕ了^ㄟ 八^ㄅ隻^ㄗ 小^ㄒ貓^ㄇ 咪^ㄇ 。

Māu māma ztuèjìn shēngle bājī shiǎu māumi.

媽^ㄇ媽^ㄇ 最^ㄇ近^ㄟ生^ㄕ了^ㄟ 一^ㄟ個^ㄍ 小^ㄒ弟^ㄉ弟^ㄉ 。

Māma ztuèjìn shēngle yíge shiǎu dìdì.

姑^ㄍ媽^ㄇ 今^ㄐ天^ㄟ生^ㄕ了^ㄟ 一^ㄟ個^ㄍ 小^ㄒ妹^ㄇ妹^ㄇ 。

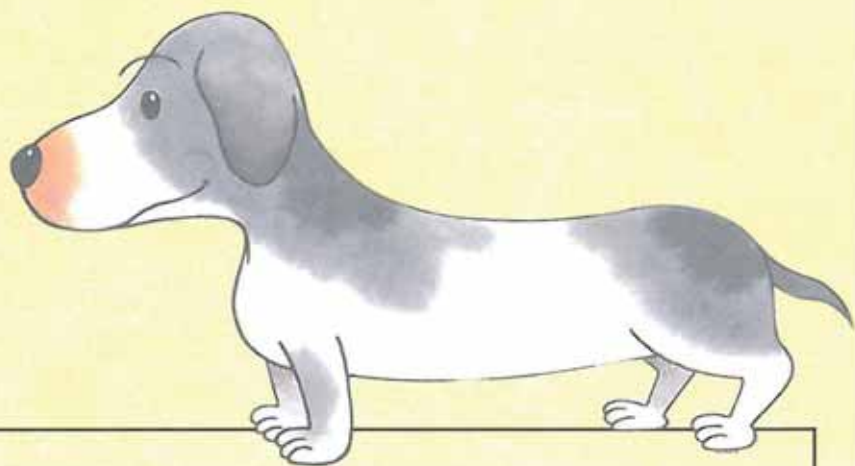
Gūmā jīntiān shēngle yíge shiǎu mèimei.

張^ㄗ媽^ㄇ媽^ㄇ 今^ㄐ天^ㄟ生^ㄕ了^ㄟ 兩^ㄌ個^ㄍ 小^ㄒ妹^ㄇ妹^ㄇ 。

Jāng māma jīntiān shēngle liǎngge shiǎu mèimei.

我^ㄉ們^ㄇ 今^ㄐ天^ㄟ吃^ㄕ了^ㄟ 一^ㄟ個^ㄍ 大^ㄉ西^ㄒ瓜^ㄍ 。

Wǒmen jīntiān chīle yíge dà shīguā.



5.

我^ㄅ們^ㄇ 最^ㄅ近^ㄣ送^ㄣ了^ㄣ張^ㄅ伯^ㄅ伯^ㄅ一^ㄣ隻^ㄅ小^ㄣ貓^ㄣ。
Wǒmen tzuèjìn sùngle Jāng búobuo yìjī shiǎu māu.

他^ㄅ們^ㄇ 最^ㄅ近^ㄣ 林^ㄣ老^ㄣ師^ㄣ 小^ㄣ狗^ㄣ。
Tāmen tzuèjìn Lín lǎushī shiǎu gǒu.

我^ㄅ和^ㄣ弟^ㄣ弟^ㄣ今^ㄣ天^ㄣ 王^ㄣ芸^ㄣ 十^ㄣ個^ㄣ蘋^ㄣ果^ㄣ。
Wǒ hàn dìdì jīntiān Wáng Yún shíge píngguǒ.

6.

你^ㄣ家^ㄣ的^ㄣ 貓^ㄣ是^ㄣ美^ㄣ國^ㄣ貓^ㄣ還^ㄣ是^ㄣ波^ㄣ斯^ㄣ貓^ㄣ?
Nǐ jiāde māu shì Měiguó māu háishì Puōsī māu?

她^ㄅ家^ㄣ的^ㄣ 狗^ㄣ 美^ㄣ國^ㄣ狗^ㄣ 牧^ㄣ羊^ㄣ犬^ㄣ?
Tā jiāde gǒu Měiguó gǒu Jūngguo gǒu?

林^ㄣ媽^ㄣ媽^ㄣ家^ㄣ的^ㄣ狗^ㄣ 沙^ㄣ皮^ㄣ狗^ㄣ 臘^ㄣ腸^ㄣ狗^ㄣ?
Lín māmā jiāde gǒu shāpí gǒu làcháng gǒu?

7.

貓^ㄣ爸^ㄣ爸^ㄣ的^ㄣ眼^ㄣ睛^ㄣ藍^ㄣ得^ㄣ像^ㄣ海^ㄣ。
Māu bàbade yǎnjīng lánde shàng hǎi.

貓^ㄣ媽^ㄣ媽^ㄣ的^ㄣ眼^ㄣ睛^ㄣ綠^ㄣ得^ㄣ 寶^ㄣ石^ㄣ。
Māu māmāde yǎnjīng lǜde bǎoshí.

妹^ㄣ妹^ㄣ的^ㄣ嘴^ㄣ巴^ㄣ紅^ㄣ得^ㄣ 櫻^ㄣ桃^ㄣ。
Mèimeide zzuēiba húngde yīngtáo.

III 句型練習

(Pattern Practice)

8.

我^{ㄉㄨ}有^{ㄩˇ}兩^{ㄌㄨㄥˊ}隻^{ㄗㄩˋ}狗^{ㄍㄡˇ}
Wǒ yǒu liǎngjī gǒu

一^ㄧ隻^{ㄗㄩˋ}是^{ㄕㄨˋ}牧^{ㄇㄨˋ}羊^{ㄚㄣˊ}犬^{ㄉㄢˇ}
yìjī shì Jùngguo gǒu

一^ㄧ隻^{ㄗㄩˋ}是^{ㄕㄨˋ}美^{ㄇㄟˊ}國^{ㄍㄨㄛˊ}狗^{ㄍㄡˇ}。
yìjī shì Měiguó gǒu.

她^{ㄊㄚ}有^{ㄩˇ}兩^{ㄌㄨㄥˊ}隻^{ㄗㄩˋ}貓^{ㄇㄠ}
Tā yǒu liǎngjī māu

美^{ㄇㄟˊ}國^{ㄍㄨㄛˊ}貓^{ㄇㄠ}
Měiguó māu

波^{ㄅㄛ}斯^ㄙ貓^{ㄇㄠ}。
Puōsī māu.

媽^{ㄇㄚ}媽^{ㄇㄚ}有^{ㄩˇ}兩^{ㄌㄨㄥˊ}顆^{ㄎㄜ}寶^{ㄅㄠˇ}石^{ㄕㄨˊ}一^ㄧ顆^{ㄎㄜ}
Māma yǒu liǎngkē bǎushí yìkē

紅^{ㄏㄨㄥˊ}寶^{ㄅㄠˇ}石^{ㄕㄨˊ}
hóngbǎushí

一^ㄧ顆^{ㄎㄜ}
yìkē

藍^{ㄌㄢˊ}寶^{ㄅㄠˇ}石^{ㄕㄨˊ}。
lán bǎushí.



IV 英 譯

(English Translation)

Part 1 :

王^{ㄨָ ㄣˊ} 芸^{ㄩ́ ㄣˊ}
Wáng Yún

Do you have any dogs?

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

Yes.

王^{ㄨָ ㄣˊ} 芸^{ㄩ́ ㄣˊ}
Wáng Yún

How many do you have?

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

One. She is a sheep dog. She's got long hair, and a long and pointed nose. She's very beautiful.

王^{ㄨָ ㄣˊ} 芸^{ㄩ́ ㄣˊ}
Wáng Yún

What's her name?

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

Her name is Lucky.

王^{ㄨָ ㄣˊ} 芸^{ㄩ́ ㄣˊ}
Wáng Yún

What color is her hair?

IV 英 譯

(English Translation)

李^{ㄌㄧˇ}
Lǐ

立^{ㄌㄧˋ}
Lì

Her hair is yellow. Do you have any dogs?

王^{ㄨㄤˊ}
Wáng

芸^{ㄩㄣˊ}
Yún

No, but I have cats.

李^{ㄌㄧˇ}
Lǐ

立^{ㄌㄧˋ}
Lì

How many?

王^{ㄨㄤˊ}
Wáng

芸^{ㄩㄣˊ}
Yún

Three.

李^{ㄌㄧˇ}
Lǐ

立^{ㄌㄧˋ}
Lì

Three?

王^{ㄨㄤˊ}
Wáng

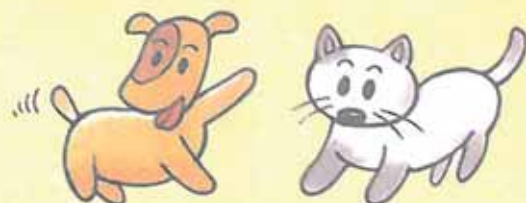
芸^{ㄩㄣˊ}
Yún

Yeah, our cats gave birth to eight kittens recently. We gave one to Uncle Jang, one to my aunt (my mother's sister), two to my uncle (my mother's brother), and three to my aunt (my father's sister). We saved one for ourselves.

李^{ㄌㄧˇ}
Lǐ

立^{ㄌㄧˋ}
Lì

Are your cats American cats or Persian cats?



王
Wáng

芸
Yún

They're Persian cats. Their eyes are so beautiful. The eyes of the father cat are as blue as the ocean; the eyes of the mother cat are as green as an emerald.

李
Lǐ

立
Lì

Lin Yi - ping has two funny dogs.

王
Wáng

芸
Yún

What dogs?

李
Lǐ

立
Lì

One is Chinese sharpie, the other is a dachshund. The sharpie is like an old man. The body of the dachshund is so long, and his legs are so short.



V 寫^{ㄩˇ}寫^{ㄩˇ}看^{ㄎㄢˋ}

Shie Jūnggúo t̃z

Let's learn how to write Chinese characters.

Please follow the stroke order and write each ten times.

生 字	部首	筆	順
好 ^{ㄏㄠˇ}	女 ^{ㄋㄩˇ}	ㄣ ㄨ ㄉ ㄨ ㄉ ㄠ ㄠ	
我 ^{ㄨㄛˇ}	戈 ^{ㄍㄜ}	ㄠ ㄣ ㄗ ㄗ ㄠ ㄠ ㄠ	
他 ^{ㄏㄜ}	人 ^{ㄖㄣˊ}	ㄠ ㄣ ㄠ ㄠ 他	
們 ^{ㄇㄣˊ}	人 ^{ㄖㄣˊ}	ㄠ ㄣ ㄠ ㄠ ㄠ ㄠ ㄠ 們 們 們	
名 ^{ㄇㄧㄥˊ}	口 ^{ㄎㄨˇ}	ㄠ ㄘ ㄗ ㄗ 名 名	
字 ^ㄗ	子 ^ㄗ	ㄠ ㄠ ㄠ ㄠ 字 字	
叫 ^{ㄏㄠˋ}	口 ^{ㄎㄨˇ}	ㄠ ㄠ ㄠ ㄠ 叫	
姓 ^{ㄒㄧㄥˋ}	女 ^{ㄋㄩˇ}	ㄣ ㄨ ㄉ ㄨ ㄉ ㄠ ㄠ 姓 姓	
什 ^{ㄕㄜ}	人 ^{ㄖㄣˊ}	ㄠ ㄣ ㄠ 什	
她 ^{ㄏㄜ}	女 ^{ㄋㄩˇ}	ㄣ ㄨ ㄉ ㄨ ㄉ ㄠ 她	
老 ^{ㄌㄠˇ}	老 ^{ㄌㄠˊ}	ㄠ ㄠ 土 ㄗ 老 老	
師 ^{ㄕㄜ}	巾 ^{ㄇㄣˊ}	ㄠ ㄣ ㄠ ㄠ ㄠ ㄠ 師 師	
伯 ^{ㄅㄛ}	人 ^{ㄖㄣˊ}	ㄠ ㄣ ㄠ ㄠ 伯 伯	
再 ^{ㄗㄞˋ}	冂 ^{ㄇㄣˊ}	ㄠ ㄠ 冂 冂 冂 再	
見 ^{ㄇㄣˋ}	見 ^{ㄇㄣˋ}	ㄠ 冂 冂 冂 冂 見 見	

VI 讀^{ㄉㄨˋ} 讀^{ㄉㄨˋ} 看^{ㄎㄢˋ}

Dú Jūngguó tǔ

Let's learn how to read Chinese characters.

好	你好
我	我們
他	他們
們	你們好
名	我· ㄉㄨˋ 名字 ㄋㄢˊ ㄉㄨˋ ㄌㄢˊ
字	他叫什· ㄋㄢˊ 名字?
叫	他叫 ㄋㄢˊ ㄋㄢˊ
姓	你姓什· ㄋㄢˊ?
什	他叫什· ㄋㄢˊ?
她	她叫 ㄊㄢˊ ㄌㄢˊ ㄊㄢˊ
老	老師好
師	老師 ㄉㄨˋ ㄋㄢˊ 姓
伯	ㄉㄨˋ 伯伯好
再	我們再見
見	老師再見

VII 你會讀下面的句子嗎？

Nǐ huèi dú shìà miànde jùtǐ ma?

Can you read the following sentences?

1. 老師早！

2. 老師《ㄨㄟ` 姓？

3. 你姓什·ㄇㄛ？我姓王。

4. 老師再見！

5. 你們好！

6. 你叫什·ㄇㄛ名字？

7. 他們三個人叫什·ㄇㄛ名字？

8. < ㄌㄣˇ ㄨㄟ` 伯伯《ㄨㄟ` 姓？

9. 他叫什·ㄇㄛ名字？他叫ㄌㄣˇ ㄌㄣˇ。

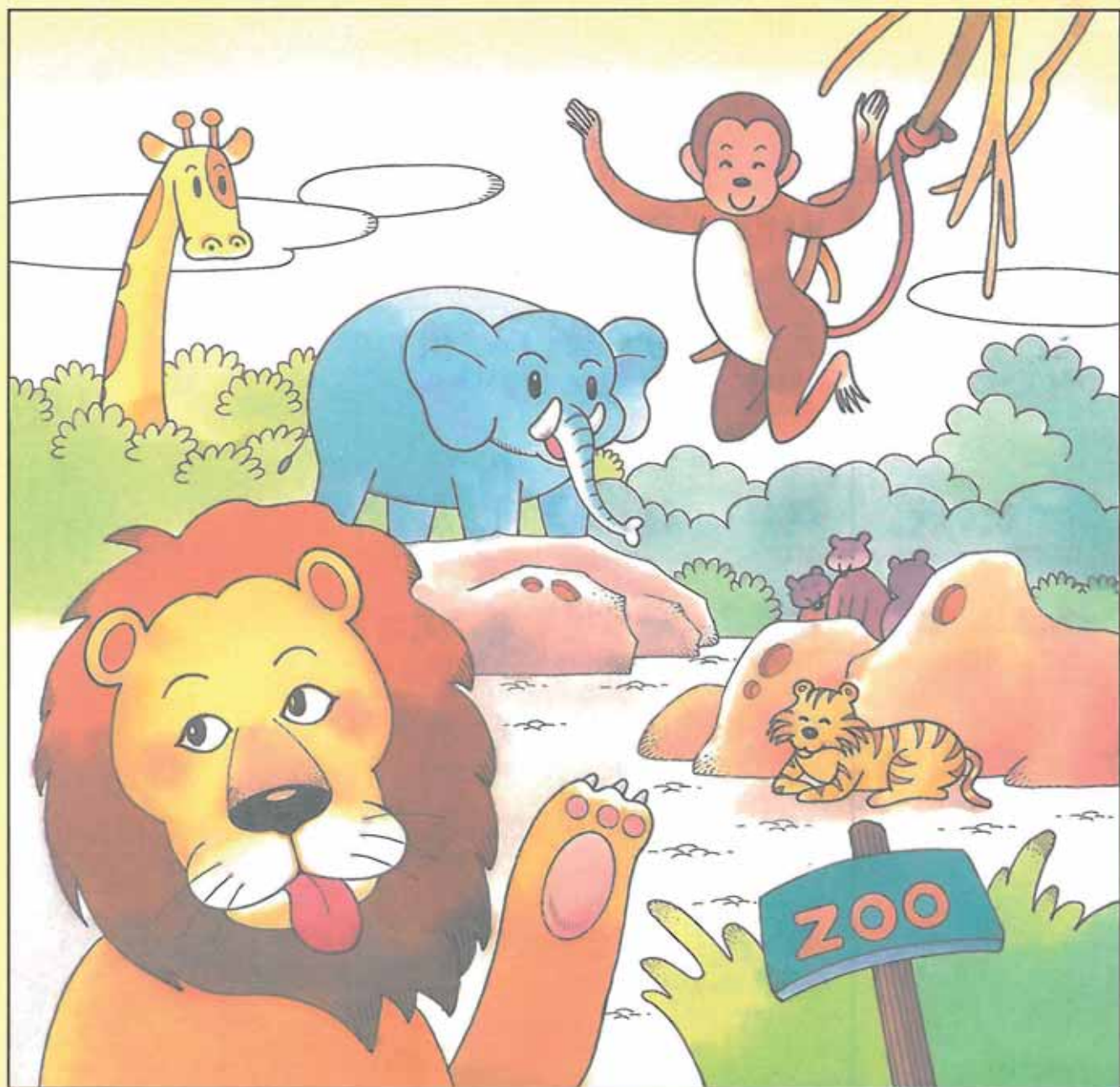
10. 他姓ㄨㄟ` 我姓ㄌㄣˇ，你姓什·ㄇㄛ？

第^か三^{さん}課^{くわ}
Dì Sān Kè

動^カ物^{モノ}園^{エン}
Dòngwù yuán

Dòngwù yuán

The Zoo



I 對 話

(Dialogue)

第 一 部
Dì Yī Bù

Part 1

李 欣 欣
Lǐ Shīn - shīn

媽 , 我 們 什 麼 時 候 去
Mā, wǒmen shénme shíhou chiù

動 物 園 ?
dòngwù yuán?

媽 媽
Mā ma

三 十 分 鐘 以 後 。
Sānshí fēnjūng yǐ hòu.

(at the zoo)

李 欣 欣
Lǐ Shīn - shīn

媽 , 這 是 什 麼 ?
Mā, jèshì shénme?

媽 媽
Mā ma

這 是 一 隻 老 虎 。
Jèshì yījī lāuhǔ.

你 看 見 了 沒 有 ?
Nǐ kànjiànle méiyǒu?

這 是 老 虎 爸 爸
Jèshì lāuhǔ bàba.

旁 邊 兒 的 那 隻 是 牠 太 太 ,
Pángbiārde nèijī shì tā tàitai,



那塊大石頭上有三隻
nèikuài dà shítou shàng yǒu sānjī

小老虎，
xiǎo lǎohǔ,

都是牠們的孩兒。
dōushì tāmen de hái'ér。



I 對 話

(Dialogue)

第 二 部
Dì Èr Bù

李 欣 欣
Lǐ Shīn - shīn

媽 媽
Mā ma

李 欣 欣
Lǐ Shīn - shīn

Part 2

媽 , 那 是 什 麼 ?
Mā, nà shì shénme?

那 是 獅 子 。
Nà shì shītz.

獅 子 爸 爸 , 獅 子 媽 媽 和
Shītz bàba, shītz māmā hàn

牠 們 的 孩 子 。
tāmende háitz.

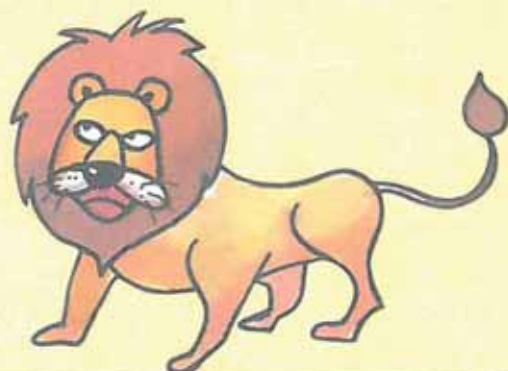
你 數 數 看 ,
Nǐ shǔshū kàn,

有 幾 隻 小 獅 子 ?
yǒu jǐr shiǎu shītz?

一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 , 七
Yī, èr, sān, sì, wǔ, liù, chī

有 七 隻 。
yǒu chī jī.

媽 , 獅 子 爸 爸 的 頭 好 大 ,
Mā, shītz bàbade tóu hǎo dà,



媽

Mā

媽

ma

李欣欣

Lǐ Shīn - shīn

媽

Mā

媽

ma

李欣欣

Lǐ Shīn - shīn

可^{ㄎㄜˇ}是^{ㄕㄨˋ}獅^{ㄕㄨˋ}子^{ㄗㄩˇ}媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}的^{ㄉㄜˊ}頭^{ㄊㄡˊ}好^{ㄏㄠˇ}小^{ㄒㄩㄞˋ}。○
kěshì shǐtz māmāde tóu hǎo shiǎu.

對^{ㄉㄞˋ}了^{ㄌㄜˊ}！

Duèile !

獅^{ㄕㄨˋ}子^{ㄗㄩˇ}爸^{ㄅㄚˊ}爸^{ㄅㄚˊ}頭^{ㄊㄡˊ}上^{ㄕㄨˋ}的^{ㄉㄜˊ}毛^{ㄇㄠˊ}很^{ㄏㄟ}長^{ㄔㄨㄥˊ}，
Shǐtz bàba tóushàngde máu hēn cháng,

獅^{ㄕㄨˋ}子^{ㄗㄩˇ}媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}頭^{ㄊㄡˊ}上^{ㄕㄨˋ}的^{ㄉㄜˊ}毛^{ㄇㄠˊ}很^{ㄏㄟ}短^{ㄉㄨㄢˋ}，
shǐtz māmā tóushàngde máu hēn duǎn.

媽^{ㄇㄚˊ}，這^{ㄓㄜˋ}是^{ㄕㄨˋ}大^{ㄉㄚˊ}象^{ㄒㄩㄞˋ}對^{ㄉㄞˋ}不^{ㄅㄨˋ}對^{ㄉㄞˋ}？
Mā, jèshì dàxiàng duèibuduèi?

對^{ㄉㄞˋ}了^{ㄌㄜˊ}！

Duèile !

大^{ㄉㄚˊ}象^{ㄒㄩㄞˋ}的^{ㄉㄜˊ}鼻^{ㄅㄧˊ}子^{ㄗㄩˇ}好^{ㄏㄠˇ}長^{ㄔㄨㄥˊ}。○
Dàxiàngde bítz hǎo cháng.

大^{ㄉㄚˊ}象^{ㄒㄩㄞˋ}的^{ㄉㄜˊ}牙^{ㄢㄚˊ}齒^{ㄔㄩˇ}也^{ㄚˊ}好^{ㄏㄠˇ}長^{ㄔㄨㄥˊ}。○
Dàxiàngde yáchǐ yě hǎo cháng.

I 對 話

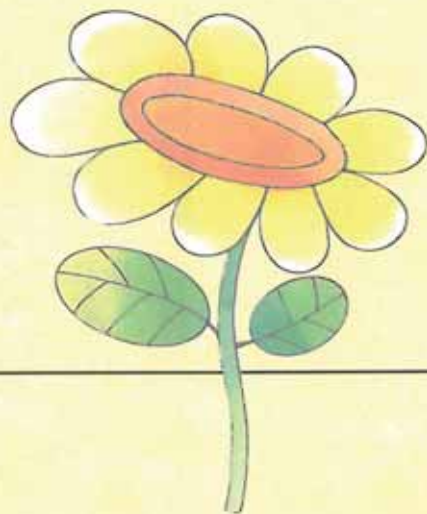
(Dialogue)

大^{ㄉㄚˋ}象^{ㄒㄩㄥˋ}有^{ㄩˇ}四^{ㄙˋ}條^{ㄊㄩㄠ}腿^{ㄊㄨㄟ}
Dàxiàng yǒu sìtiáo tuǐ

哇^{ㄨㄚˊ}！
Wà !

好^{ㄏㄠˇ}粗^{ㄘㄨ}的^{ㄉㄜˊ}腿^{ㄊㄨㄟ}啊^{ㄚˊ}！
Hǎo tsūde tuǐ a !





第 三 部
Dì Sān Bù

Part 3

李欣欣
Lǐ Shīn - shīn

猴 子 在 那 邊 兒 ？
Hóutǔ zài nǎibiānr?

媽 媽
Mā mā

猴 子 在 那 兒 。

走 ！ 我 們 去 看 猴 子 。

李欣欣
Lǐ Shīn - shīn

媽 ， 猴 子 的 胳 臂 好 長 ，
Mā, hóutǔde gēbei hǎu cháng,

猴 子 的 屁 股 好 紅 。

媽 媽
Mā mā

牠 們 在 做 什 麼 ？
Tāmen zài zuò shénme?

李欣欣
Lǐ Shīn - shīn

在 吃 早 飯 。

媽 媽
Mā mā

那 隻 白 猴 子 在 做 什 麼 ？
Nèijǐ bái hóutǔ zài zuò shénme?

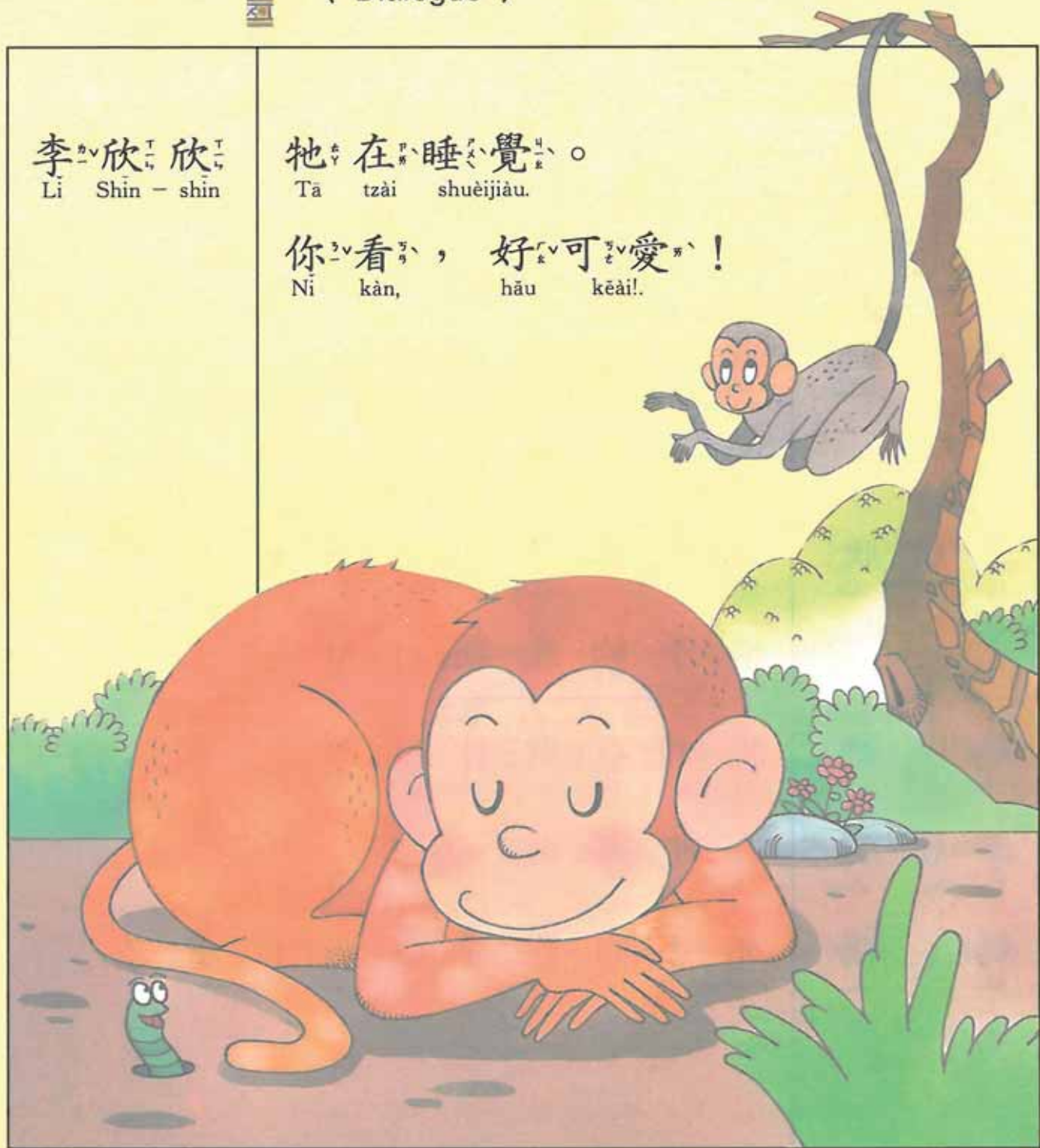
I 對 話

(Dialogue)

李欣欣
Lǐ Shīn - shīn

牠在睡覺。
Tā zài shuèijiào.

你看，好可愛！
Nǐ kàn, hǎo kě'ài!



II 生字生詞

(Vocabulary & Expressions)

1. 動物^{ㄉㄨㄥˋ ㄨˋ} animal
dòngwù

2. 動物園^{ㄉㄨㄥˋ ㄨˋ ㄩㄢˊ} zoo
dòngwù yuán

3. 時候^{ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ (ㄕㄨㄟˋ)} time
shíhòu

4. 什麼時候^{ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ} when
shémme 'shíhòu

5. 三十^{ㄙㄢˋ ㄕㄨˊ} thirty
sānshí

6. 分鐘^{ㄈㄣˊ ㄓㄨㄥˉ} minute
fēn jīng

7. 以後^{ㄧˋ ㄏㄡˋ} later, from
yǐhòu now

8. 老虎^{ㄌㄠˇ ㄏㄨˇ} tiger
lǎohǔ

9. 看見^{ㄕㄢˋ ㄐㄢˋ} have seen;
kànjiàn saw

10. 旁邊兒^{ㄆㄤˊ ㄅㄧㄢˊ ㄦˊ} beside,
pángbiānr at the side of

11. 牠^{ㄊㄚˊ} it
tā

12. 太太^{ㄊㄞˋ ㄊㄞˋ} wife
tàitai

13. 塊^{ㄎㄨㄞˋ} (measure word)
kuài piece

14. 石頭^{ㄕㄨˊ ㄊㄡˊ (ㄕㄨˊ)} stone, rock
shítou

15. 都^{ㄉㄡˊ} all, both
dou

16. 牠們^{ㄊㄚˊ ㄊㄢˊ} they
tāmen

17. 孩子^{ㄏㄞˊ ㄗㄩˊ} child
háitz

18. 獅子^{ㄕㄨㄟˊ ㄗㄩˊ} lion
shǐtz

19. 頭 tóu head

20. 頭 tóu 上 shàng 的 de on one's head
tóushàngde

21. 象 xiàng elephant
shiàng

22. 牙 yá 齒 chǐ tooth
yáchǐ

23. 條 tiáo (measure word)
tiáu

24. 粗 cū fat, big
tsū

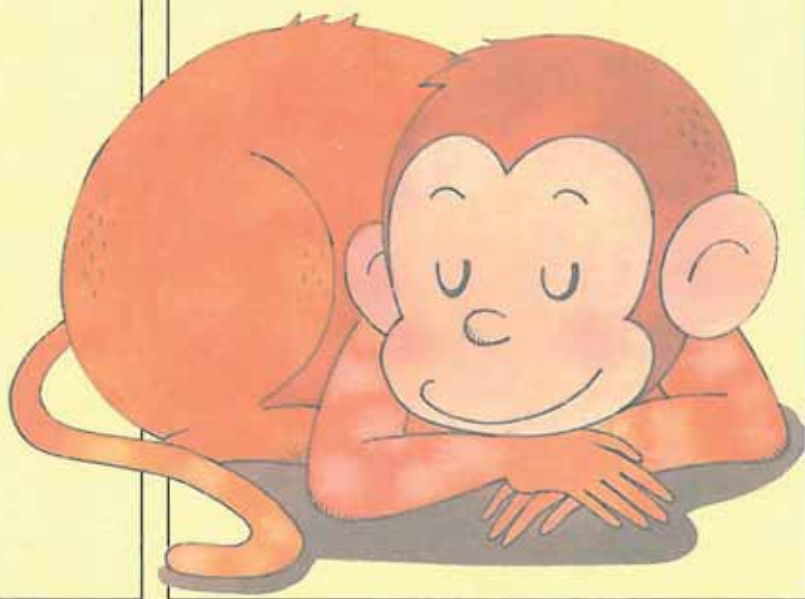
25. 猴 hóu 子 zi monkey
hóutz

26. 胳 gē 臂 bei (2) arm
gēbei

27. 屁 pì 股 gǔ (2) bottom
pìgǔ

28. 睡 shuì 覺 jiào sleep
shuèijiào

29. 可 kě 愛 ài cute
kěài



III 句型練習

(Pattern Practice)

1. 我^ㄜ們^ㄣ 什^ㄣ麼^ㄣ 時^ㄣ候^ㄣ 去^ㄣ 動^ㄣ物^ㄣ園^ㄣ ?

Wǒmen shénme shíhòu qiù dòngwù yuán ?

你^ㄣ們^ㄣ

Nǐmen

超^ㄣ級^ㄣ市^ㄣ場^ㄣ

chāují shìchǎng ?

他^ㄣ們^ㄣ

Tāmen

林^ㄣ老^ㄣ師^ㄣ家^ㄣ

Lín lǎoshī jiā ?

你^ㄣ

Nǐ

洗^ㄣ手^ㄣ

xǐ shǒu ?

媽^ㄣ媽^ㄣ

Māma

買^ㄣ菜^ㄣ

mǎi cài ?

2.

這^ㄣ是^ㄣ什^ㄣ麼^ㄣ ?

Jè shì shénme ?

那^ㄣ是^ㄣ什^ㄣ麼^ㄣ ?

Nà shì shénme ?

這^ㄣ是^ㄣ什^ㄣ麼^ㄣ 派^ㄣ ?

Jè shì shénme pài ?

那^ㄣ是^ㄣ什^ㄣ麼^ㄣ 狗^ㄣ ?

Nà shì shénme gǒu ?

III 句型練習

(Pattern Practice)

3. 那₃塊₃大₃石₃頭₃上₃ 有₃三₃隻₃小₃老₃虎₃。
Nèikuài dà shítou shàng yǒu sānjǐ shǎo lǎohǔ.

那₃個₃動₃物₃園₃裡₃ 有₃十₃隻₃大₃獅₃子₃。
Nèige dòngwù yuán lǐ yǒu shíjǐ dà shīzǐ.

這₃個₃超₃級₃市₃場₃裡₃ 有₃很₃多₃水₃果₃。
Zhège chāují shìchǎng lǐ yǒu hěnduō shuǐguǒ.

4. 獅₃子₃爸₃爸₃頭₃上₃的₃毛₃很₃長₃。
Shīzǐ bàba tóushàngde máu hěn cháng.

獅₃子₃媽₃媽₃ 很₃短₃。
Shīzǐ māma hěn duǎn.

老₃虎₃ 腿₃上₃的₃毛₃很₃短₃。
Lǎohǔ tuǐshàngde máu hěn duǎn.

小₃狗₃ 很₃長₃。
Xiǎogǒu hěn cháng.



5. 走！ 我們去 看猴子。
Tzǒu ! Wǒmen chiù kàn hóutz.

看獅子
kàn shītz.

吃冰淇淋
chī bīngchílin.

喝可樂
hē kèlè.

6. 牠們在 做什麼？
Tāmen tzài tzuò shémme ?

你們
Nimen

牠們
Tāmen

我們
Wǒmen

吃早飯
chī tzäufàn.

睡覺
shuèijiàu.

IV 英 譯

(English Translation)

Part 1 :

李欣欣
Lǐ Shīn - shīn

Mom, when are we going to the zoo?

媽媽
Mā ma

Thirty minutes from now.

(*at the zoo*)

李欣欣
Lǐ Shīn - shīn

What is this, Mom?

媽媽
Mā ma

This is a tiger.

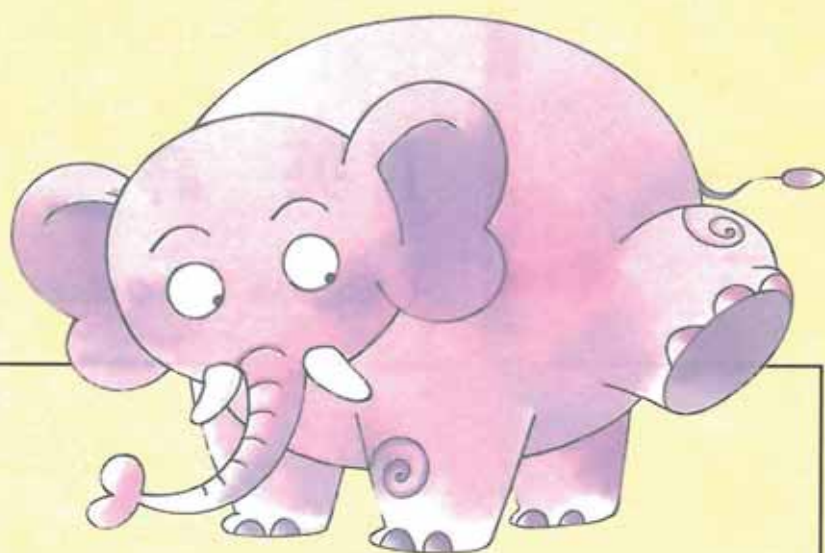
See ?

This is the father tiger.

The one beside him is his wife.

On the rock, there are three little tigers.

They are all their children.



Part 2 :

李欣欣
Lǐ Shīn - shīn

What is that, Mom?

媽媽
Mā ma

Those are lions.
The father lion, the mother lion
and their children.
Can you count
how many little lions there are?

李欣欣
Lǐ Shīn - shīn

One, two, three, four, five, six, seven.
Seven!
Mom, the father lion's head is so
large, but the mother lion's head is so small.

媽媽
Mā ma

Yes. The hair on the father lion's head is long.
The hair on the mother lion's head is short.

李欣欣
Lǐ Shīn - shīn

Mom, this is an elephant, isn't it?

IV 英 譯

(English Translation)

媽^{ㄇㄚ} 媽^{ㄇㄚ}
Mā mā

李^{ㄌㄧ}欣^{ㄒㄧㄣ}欣^{ㄒㄧㄣ}
Lǐ Shīn - shīn

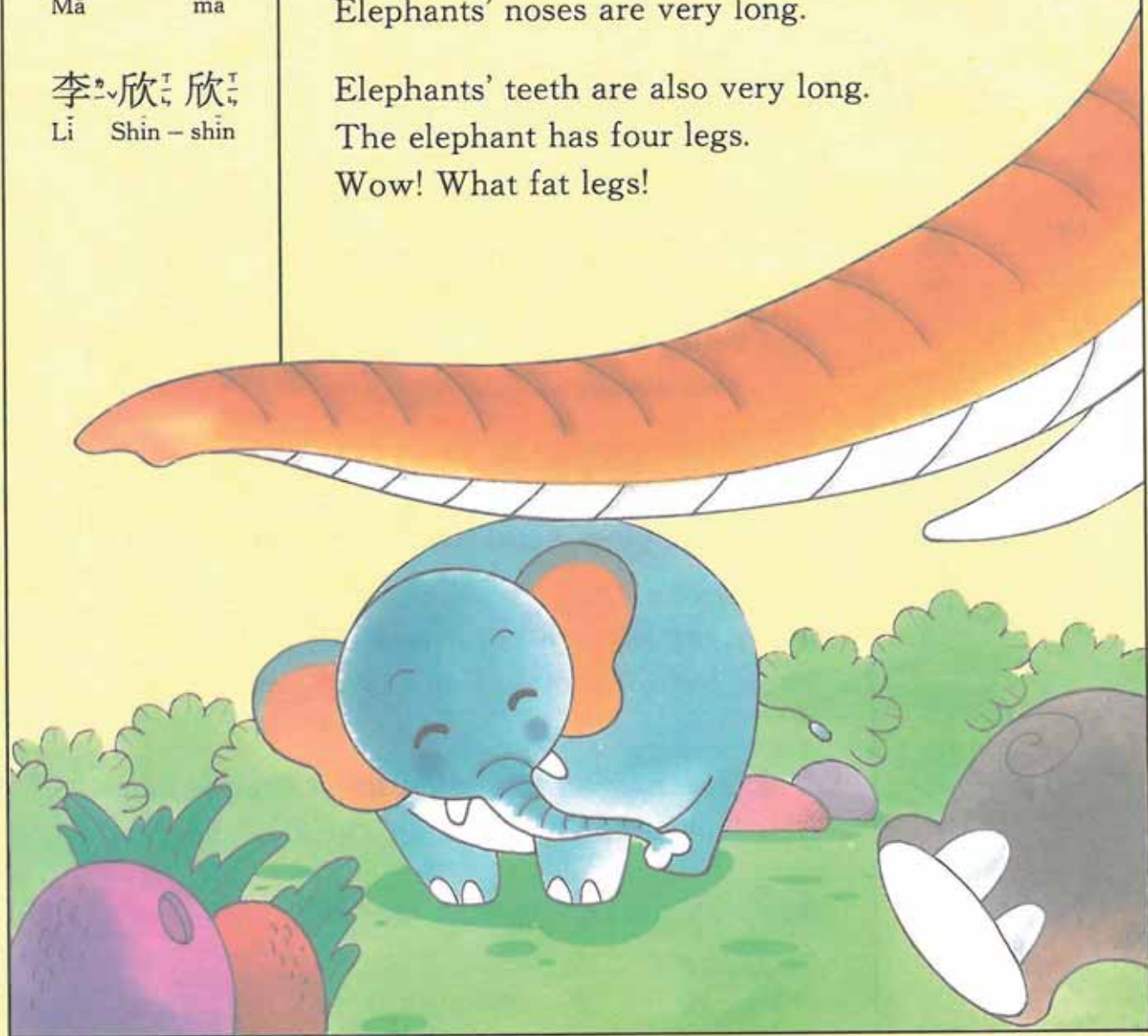
Right.

Elephants' noses are very long.

Elephants' teeth are also very long.

The elephant has four legs.

Wow! What fat legs!



Part 3 :

李欣欣
Lǐ Shīn - shīn

Where are the monkeys?

媽媽
Mā ma

The monkeys are over there.
Let's go. We'll go see the monkeys.

李欣欣
Lǐ Shīn - shīn

The monkeys' arms are so long, and their bottoms are so red.

媽媽
Mā ma

What are they doing?

李欣欣
Lǐ Shīn - shīn

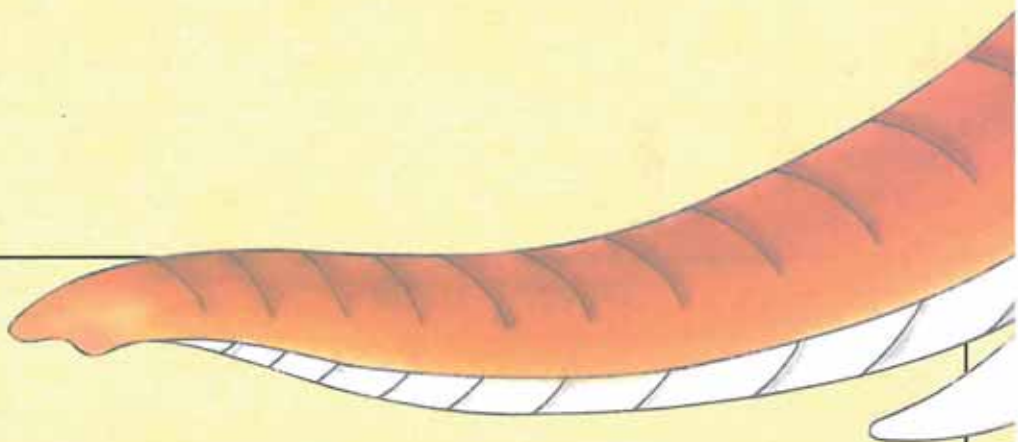
They are eating their breakfast.

媽媽
Mā ma

What is that white monkey doing?

李欣欣
Lǐ Shīn - shīn

It's sleeping. Look how cute it is!



V 寫^{ㄩˇ} 寫^{ㄩˇ} 看^{ㄎㄢˋ}

Shie Jūnggúo t̃

Let's learn how to write Chinese characters.

Please follow the stroke order and write each ten times.

生 字	部首	筆	順
哥 ^{ㄍㄝ}	口 ^{ㄎㄨˇ}	一 丿 𠃍 𠃍 可 𠃍 𠃍 𠃍 𠃍 哥	
弟 ^{ㄉㄧˋ}	弓 ^{ㄍㄨㄥ}	丶 ㇏ ㇏ ㇏ 𠃍 𠃍 弟 弟	
姐 ^{ㄓㄨˇ}	女 ^{ㄋㄨˇ}	㇏ ㇏ 女 如 如 如 如 姐	
妹 ^{ㄇㄟˋ}	女 ^{ㄋㄨˇ}	㇏ ㇏ 女 女 姪 姪 妹	
幾 ^{ㄐㄟˋ}	幺 ^ㄠ	丶 ㇏ ㇏ ㇏ 𠃍 𠃍 𠃍 𠃍 𠃍 幾 幾 幾	
是 ^{ㄕㄟˋ}	日 ^{ㄖㄨˋ}	丨 𠃍 日 日 旦 早 早 昇 是	
王 ^{ㄨㄤˊ}	玉 ^{ㄩˋ}	一 二 干 王	
的 ^{ㄉㄧˋ}	白 ^{ㄅㄞˊ}	丶 丨 白 白 白 白 的 的	
朋 ^{ㄆㄨㄥˊ}	月 ^{ㄩㄝˋ}	丿 月 月 月 月 朋 朋 朋	
友 ^{ㄩˇ}	又 ^{ㄩˋ}	一 ナ 方 友	
請 ^{ㄑㄩㄥˇ}	言 ^{ㄩㄢˊ}	丶 ㇏ ㇏ ㇏ 言 言 言 言 言 言 言 請 請 請 請	
坐 ^{ㄗㄞˋ}	土 ^{ㄊㄨˇ}	ノ 人 人 人 人 坐 坐	
小 ^{ㄒㄩㄠˋ}	小 ^{ㄒㄩㄠˋ}	丨 小 小	
大 ^{ㄉㄞˋ}	大 ^{ㄉㄞˋ}	一 ナ 大	
問 ^{ㄨㄣˋ}	口 ^{ㄎㄨˇ}	丨 𠃍 𠃍 𠃍 𠃍 𠃍 門 門 門 門 問	



VI 讀^{ㄉㄨˋ} 讀^{ㄉㄨˋ} 看^{ㄎㄢˋ}

Dú Jūngguó tǔ

Let's learn how to read Chinese characters.

哥	三個哥哥
弟	他是弟弟
姐	姐姐叫什麼名字？
妹	妹妹好
幾	幾個人？
是	你是老師
王	我姓王
的	我的朋友
朋	小朋友早
友	我們是好朋友
請	請坐
小	小姐姐
大	大哥哥
問	請問

VII 你_{ㄋㄩˇ}會_{ㄅㄨˋ}讀_{ㄉㄨˋ}下_{ㄒㄩˋ}面_{ㄇㄧˊ}的_{ㄉㄜˊ}句_{ㄐㄩˋ}子_{ㄗㄩˇ}嗎_{ㄇㄚˊ}？

Nǐ huèi dú shià miànde jiùtz ma?

Can you read the following sentences?

1. 你 是 大 哥 哥 ， 他 是 小 弟 弟 。

2. 姐 姐 大 ， 妹 妹 小 。

3. 你 有 幾 個 好 朋 友 ？

4. 老 師 ， 您 請 坐 。

5. 請 問 ， 他 的 朋 友 姓 什 麼 ？

6. 你 弟 弟 叫 什 麼 名 字 ？

7. 王 伯 伯 早 ， 王 伯 伯 再 見 。

8. 姐 妹 一 共 幾 個 人 ？

9. 他 姓 王 ， 他 是 王 大 哥 。

10. 我 姓 王 ， 我 是 老 師 。

第^カ 四^ム 課^カ
Dì Sì Kè

打^カ電^カ話^ハ

Dǎ diànhuà

Making a Phone Call



I 對 話

(Dialogue)

第 一 部
Dì Yī Bù

Part 1

李 立
Lǐ Lì

你 家 電 話 幾 號 ?
Nǐ jiā diànhuà jǐ hào ?

林 一 平
Lín Yī - píng

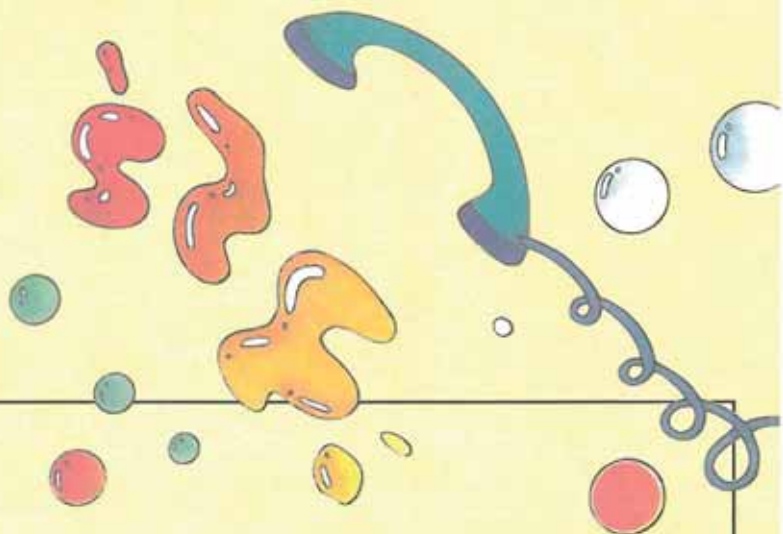
3 5 1 - - 9 5 6 2 0
Sān - wū - yī - jiǔ - wū - liù - èr.

李 立
Lǐ Lì

你 家 的 呢 ?
Nǐ jiāde ne?

3 5 2 - 7 4 8 0
Sān - wū - èr - chì - sè - bā - líng





第 二 部
Dì Èr Bù

Part 2

林 一 平
Lín Yī - píng

喂！李 公 館 嗎？
Wèi! Lǐ gōngguǎn ma?

李 媽 媽
Lǐ Mā ma

是 的。你 找 那 一 位？
Shìde. Nǐ jiǎo nà yíwèi?

林 一 平
Lín Yī - píng

李 立。我 是 林 一 平。
Lǐ Lì. Wǒ shì Lín Yī - píng.

您 是 李 媽 媽 吧？
Nín shì Lǐ māma ba?

李 媽 媽
Lǐ Mā ma

是 的。你 好，一 平。
Shìde. Nǐ hǎo, Yī - píng.

林 一 平
Lín Yī - píng

李 媽 媽 好。
Lǐ māma hǎo.

李 媽 媽
Lǐ Mā ma

李 立 在 家，
Lǐ Lì zài jiā,

請 你 等 一 下。
qǐng nǐ děng yíxià.

林 一 平
Lín Yī - píng

好，謝 謝 您！
Hǎo, shìeshie nín!

I 對 話

(Dialogue)

第 三 部

Dì sān bù

李 立

Lǐ Lì

Part 3

喂！

Wèi!

林 一 平

Lín Yī - píng

嗨！李 立，我 是 林 一 平。

Hài ! Lǐ Lì, Wǒ shì Lín Yī - píng.

李 立

Lǐ Lì

嗨！一 平，什 麼 事？

Hài ! Yī - píng, shénme shì ?

林 一 平

Lín Yī - píng

這 個 星 期 天 你 有 空 嗎？

Jèige shìngchí tiān nǐ yǒu kòng ma ?

李 立

Lǐ Lì

什 麼 事？

Shénme shì?

林 一 平

Lín Yī - píng

這 個 星 期 天 是 我 的 生 日。

Jèige shìngchí tiān shì wǒde shēng rì.

來 我 家 參 加 生 日 會 好 嗎？

Lái wǒ jiā tsānjiā shēng rì huì hǎo ma ?



李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

什^ㄕ麼^ㄇ時^ㄕ候^ㄏ？
Shénme shíhou?

林^{ㄌㄧㄣˊ} 一^ㄧ 平^{ㄆㄧㄥˊ}
Lín Yī - píng

下^{ㄒㄩㄚˋ}午^ㄨ三^ㄙ點^{ㄉㄧㄢˇ}。
Xiàwǔ sandiǎn.

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

好^{ㄏㄠˇ}啊^ㄚ！
Hǎo a!

可^ㄎ是^ㄕ我^ㄨ要^ㄩ問^ㄨ問^ㄨ我^ㄨ媽^ㄇ。
Kěshì wǒ yào wènwen wǒ mā.

請^{ㄑㄩㄥ}等^ㄉ一^ㄧ下^{ㄒㄩㄚˋ}。
Qǐng děng yíxià.

林^{ㄌㄧㄣˊ} 一^ㄧ 平^{ㄆㄧㄥˊ}
Lín Yī - píng

好^{ㄏㄠˇ}。
Hǎo.



I 對 話

(Dialogue)

第 四 部
Dì sì bù

Part 4

李 立
Lǐ Lì

媽！林一平請我參加他的
Mā! Lín Yī - píng qǐng wǒ tsānjiā tāde

生日會，這個星期天
shēng rì huì, jèige shìngchí tiān

下午三點。
shìawū sāndiǎn.

您有空送我過去嗎？
Nín yǒu kòng sòng wǒ chiù ma?

媽 媽
Mā mā

喔！不行！
Òu! Bù shíng!

我已經有約了。
Wǒ yǐjīng yǒu yuēle.

李 立
Lǐ Lì

喂！林一平，
Wèi! Lín Yī - píng,

我媽沒空送我過去。
wǒ mā méi kòng sòng wǒ chiù.

林一平
Lín Yī - píng

沒關係！
Méi guānshi!



我爸爸可以^ㄟ去^ㄅ接^ㄐ你^ㄋ。○
Wǒ bàba kěyǐ chù jiē nǐ.

李^ㄌ 立^ㄌ
Lǐ Lì

好^ㄏ啊^ㄚ！ 謝^ㄒ謝^ㄒ你^ㄋ！
Hǎo a ! Xièxiè nǐ !

林^ㄌ 一^ㄧ 平^ㄆ
Lín Yī - píng

不^ㄅ客^ㄎ氣^ㄑ！ 我爸爸星期^ㄒ天^ㄊ
Bú kèqì ! Wǒ bà shìngchí tiān

下^ㄒ午^ㄨ兩^ㄌ點^ㄊ半^ㄆ會^ㄏ在^ㄞ你^ㄋ家^ㄐ
xiàwǔ liǎngdiǎn bàn huì zài nǐ jiā

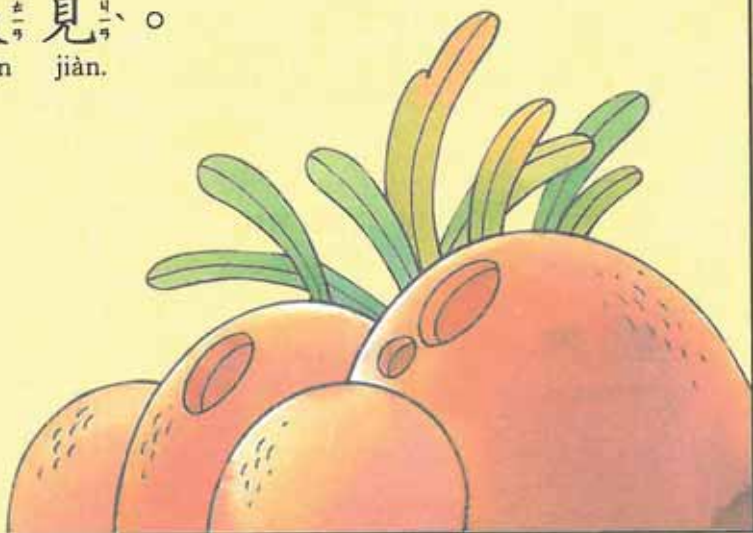
門^ㄇ口^ㄎ等^ㄉ你^ㄋ。○
mén kǒu děng nǐ.

李^ㄌ 立^ㄌ
Lǐ Lì

好^ㄏ！ 星期^ㄒ天^ㄊ見^ㄐ。○
Hǎo ! Shìngchí tiān jiàn.

林^ㄌ 一^ㄧ 平^ㄆ
Lín Yī - píng

星期^ㄒ天^ㄊ見^ㄐ。○
Shìngchí tiān jiàn.



II 生字生詞

(Vocabulary & Expressions)

1. 電話^{ㄉㄧㄢˋ ㄏㄨㄚˋ} telephone
diànhuà

2. 打電話^{ㄉㄚˊ ㄉㄧㄢˋ ㄏㄨㄚˋ} to make a phone call
dǎ diànhuà

3. 號^{ㄏㄠˋ} number
hào

4. 喂^{ㄨㄟˋ} hello
wèi (on telephone)

5. 公館^{ㄍㄨㄥ ㄍㄨㄢˋ} residence
gōngguǎn (respectful term)

6. 找^{ㄓㄠˇ} to look for
jiǎo

7. 位^{ㄨㄟˋ} (measure word)
wèi

8. 等^{ㄉㄥˇ} 一^{ㄟˊ} 下^{ㄒㄩㄚˋ} wait a minute
děng yíxià

9. 星期^{ㄒㄩㄥ ㄑㄧˊ} 天^{ㄊㄧㄢ} Sunday
shìngchí tiān

10. 有^{ㄩˇ} 空^{ㄎㄨㄥˋ} to have free time
yǒu kòng

11. 生^{ㄕㄨㄥ} 日^{ㄖㄩˊ} birthday
shēngrì

12. 參^{ㄘㄢ} 加^{ㄐㄧㄚ} to attend,
tsānjiā to participate in

13. 生^{ㄕㄨㄥ} 日^{ㄖㄩˊ} 會^{ㄏㄨㄟˋ} birthday party
shēng rì huì

14. 下^{ㄒㄩㄚˋ} 午^{ㄨˇ} afternoon
xiàwǔ

15. 三^{ㄙㄢ} 點^{ㄉㄧㄢˋ} three o'clock
sāndiǎn

16. 請^{ㄘㄩㄥˇ} to invite
qǐng

17. 送^{ㄙㄨㄥˋ} to drive, to take
sòng (a person in a car)

18. 不^{ㄅㄨˋ} 行^{ㄒㄩㄥˊ} no
bùxíng



19. 已-經^{ㄧˇ ㄓㄥ} already
yǐjīng

20. 約^{ㄩㄝˋ} commitment
yuē

21. 沒-空^{ㄇㄟˋ ㄎㄨㄥˋ} to have no time
méikòng

22. 沒-關-係^{ㄇㄟˋ ㄍㄨㄢˋ ㄕㄟˋ} It's O.K., It
méi guānxi doesn't matter.

23. 接^{ㄓㄟˊ} to pick up
jiē

24. 兩-點-半^{ㄌㄧㄤˇ ㄉㄧㄢˇ ㄅㄢˋ} two-thirty
liǎng diǎn bàn

25. 會^{ㄏㄨㄟˋ} will (do some-
huèi thing)

26. 門-口^{ㄇㄣˊ ㄎㄨˇ} door, entrance
ménkǒu

27. 星-期-天^{ㄒㄩㄥ ㄑㄧ ㄊㄧㄢ} 見^{ㄐㄧㄢˋ} See you
shìngqī tiān jiàn Sunday



III 句型練習

(Pattern Practice)

1. 你_ㄣ家_ㄣ電_ㄣ話_ㄣ幾_ㄣ號_ㄣ？

Nǐ jiā diànhuà jǐhào ?

3 ㄣ 5 ㄣ 1 - - 9 ㄣ 5 ㄣ 6 ㄣ 2 ㄣ 〇

sān - wǔ - yī - jiǔ - wǔ - liù - èr.

他_ㄣ家_ㄣ電_ㄣ話_ㄣ幾_ㄣ號_ㄣ？

Tā jiā diànhuà jǐhào ?

3 ㄣ 5 ㄣ 2 ㄣ - 7 ㄣ 4 ㄣ 8 ㄣ 0 ㄣ 〇

sān - wǔ - èr - chī - sì - bā - líng.

2. 你_ㄣ找_ㄣ那_ㄣ一_ㄣ位_ㄣ？

Nǐ jǎu nǎ yí wèi ?

你_ㄣ要_ㄣ那_ㄣ一_ㄣ個_ㄣ？

Nǐ yào nǎ yí ge ?

3. 這⁴個⁴星¹期¹天⁴

Jèige shìngchí tiān

你²

nǐ

有²空¹嗎⁴ ?

yǒu kòng ma ?

星¹期¹一¹

shìngchí yī

他⁴

tā

星¹期¹二¹

shìngchí èr

她⁴

tā

星¹期¹三¹

shìngchí sān

李⁴立⁴

Lǐ Lì

星¹期¹四¹

shìngchí sì

王⁴芸⁴

Wáng Yún

星¹期¹五¹

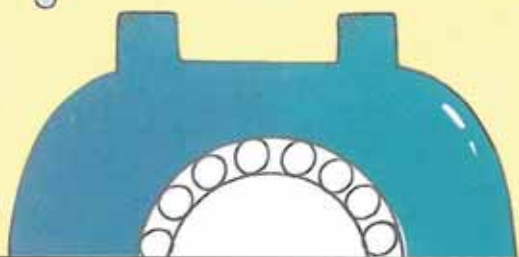
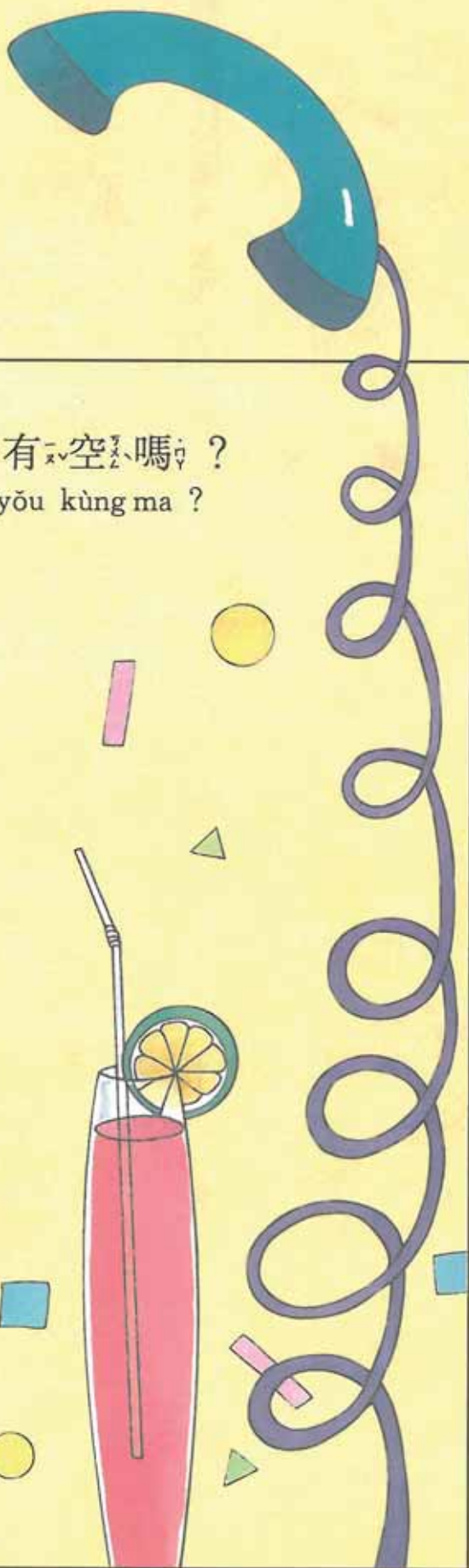
shìngchí wǔ

李⁴德⁴

Lǐ Dé

星¹期¹六¹林⁴一¹平⁴

shìngchí liù Lín Yī - píng



III 句型練習

(Pattern Practice)

4. 來_{ㄌㄞˊ}我_{ㄉㄨˇ}家_{ㄐㄧㄚ} 參_{ㄘㄢ}加_{ㄐㄧㄚ}生_{ㄕㄨㄥ}日_ㄖ會_{ㄏㄨㄟ}好_{ㄏㄠˊ}嗎_{ㄇㄚˊ} ?
Lái wǒ jiā tsānjiā shēng rì huèi hǎo ma ?

去_{ㄑㄩˋ}他_{ㄊㄚ}家_{ㄐㄧㄚ} 做_{ㄉㄨㄛˋ}蘋_{ㄆㄧㄣˊ}果_{ㄍㄨㄛˇ}派_{ㄆㄞˋ}
Chiù tā jiā tzuò píngguǒ pài

來_{ㄌㄞˊ}我_{ㄉㄨˇ}家_{ㄐㄧㄚ} 吃_ㄔ晚_{ㄨㄢˇ}飯_{ㄈㄢˋ}
Lái wǒ jiā chī wǎnfàn

去_{ㄑㄩˋ}動_{ㄉㄨㄥˋ}物_{ㄨˋ}園_{ㄩㄢˊ} 看_{ㄎㄢˋ}猴_{ㄏㄡˊ}子_ㄗ
Chiù dòngwù yuán kàn hóutz

5. 林_{ㄌㄧㄣˊ}一_ㄧ平_{ㄆㄧㄥˊ}請_{ㄑㄩㄥˋ}我_{ㄉㄨˇ}參_{ㄘㄢ}加_{ㄐㄧㄚ}他_{ㄊㄚ}的_{ㄉㄜˊ}生_{ㄕㄨㄥ}日_ㄖ會_{ㄏㄨㄟ}
Lín Yī - píng chǐng wǒ tsānjiā tāde shēng rì huèi.

李_{ㄌㄧˇ}立_{ㄌㄧˋ} 吃_ㄔ晚_{ㄨㄢˇ}飯_{ㄈㄢˋ}
Lǐ Lì chī wǎnfàn

他_{ㄊㄚ} 喝_{ㄏㄜ}咖_{ㄎㄚ}啡_{ㄈㄟ}
Tā hē kāfēi

6. 您^{ㄣˇ} 有^ㄟ空^ㄥ送^{ㄥˋ} 我^{ㄜˇ} 去^ㄟ嗎^{ㄇㄚˊ}？
Nín yǒu kòng sòng wǒ chiù mǎ ?

媽^{ㄇㄚˊ} 媽^{ㄇㄚˊ}
Māma

妹^{ㄇㄟˋ}、妹^{ㄇㄟˋ}
mèimei

爸^{ㄅㄚˊ}、爸^{ㄅㄚˊ}
Bàba

弟^{ㄉㄧˋ}、弟^{ㄉㄧˋ}
dìdi

7. 我^{ㄜˇ}爸^{ㄅㄚˊ}、爸^{ㄅㄚˊ}可^ㄟ以^ㄩ去^ㄟ接^{ㄐㄟ} 你^{ㄣˇ}。
Wǒ bàba kěyǐ chiù

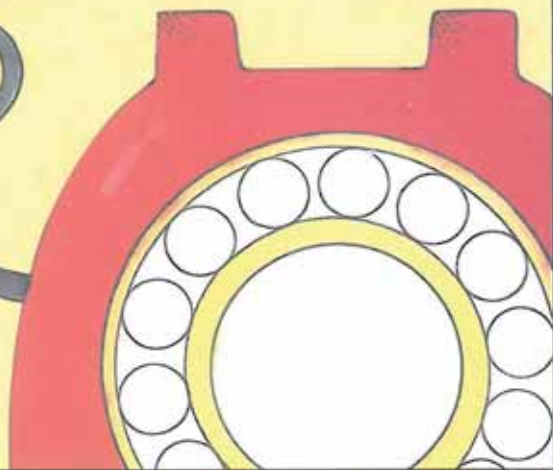
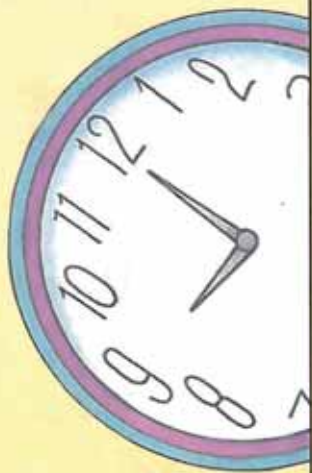
我^{ㄜˇ}媽^{ㄇㄚˊ} 媽^{ㄇㄚˊ}
Wǒ māma

送^{ㄥˋ}

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

看^{ㄎㄢˋ}

林^{ㄌㄧㄣˊ}、老^{ㄌㄠˊ}師^{ㄕㄨ} 會^ㄟ去^ㄟ 接^{ㄐㄟ}
Lín lǎoshī huèi chiù jiē



III 句型練習

(Pattern Practice)

8. 我_ㄟ爸_{ㄅㄚˊ} 星_ㄟ期_ㄟ天_ㄟ 下_ㄟ午_{ㄨˇ} 兩_ㄟ點_{ㄉㄧㄢˇ}半_{ㄨˇ} 會_ㄟ在_ㄟ
Wǒ bà shìngchí tiān shiàwǔ liǎngdiǎnbàn huì zài

你_ㄟ家_{ㄐㄧㄚ} 門_{ㄇㄣˊ}口_{ㄎㄨˇ} 等_ㄟ你_ㄟ。
nǐ jiā ménkǒu děng nǐ.

李_ㄟ立_{ㄌㄧˋ} 星_ㄟ期_ㄟ六_ㄟ
Lǐ Lì shìngchí liù

三_ㄟ點_{ㄉㄧㄢˇ}
sāndiǎn

超_ㄟ級_{ㄐㄧˊ}市_{ㄕㄨˋ}場_ㄟ
chāují shìchǎng

林_ㄟ一_ㄟ平_ㄟ星_ㄟ期_ㄟ五_ㄟ
Lín Yī - píng shìngchí wǔ

一_ㄟ點_{ㄉㄧㄢˇ}
yìdiǎn

動_ㄟ物_{ㄨˋ}園_{ㄩㄢˊ}
dòngwù yuán

IV 英 譯

(English Translation)

Part 1 :

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Li Li

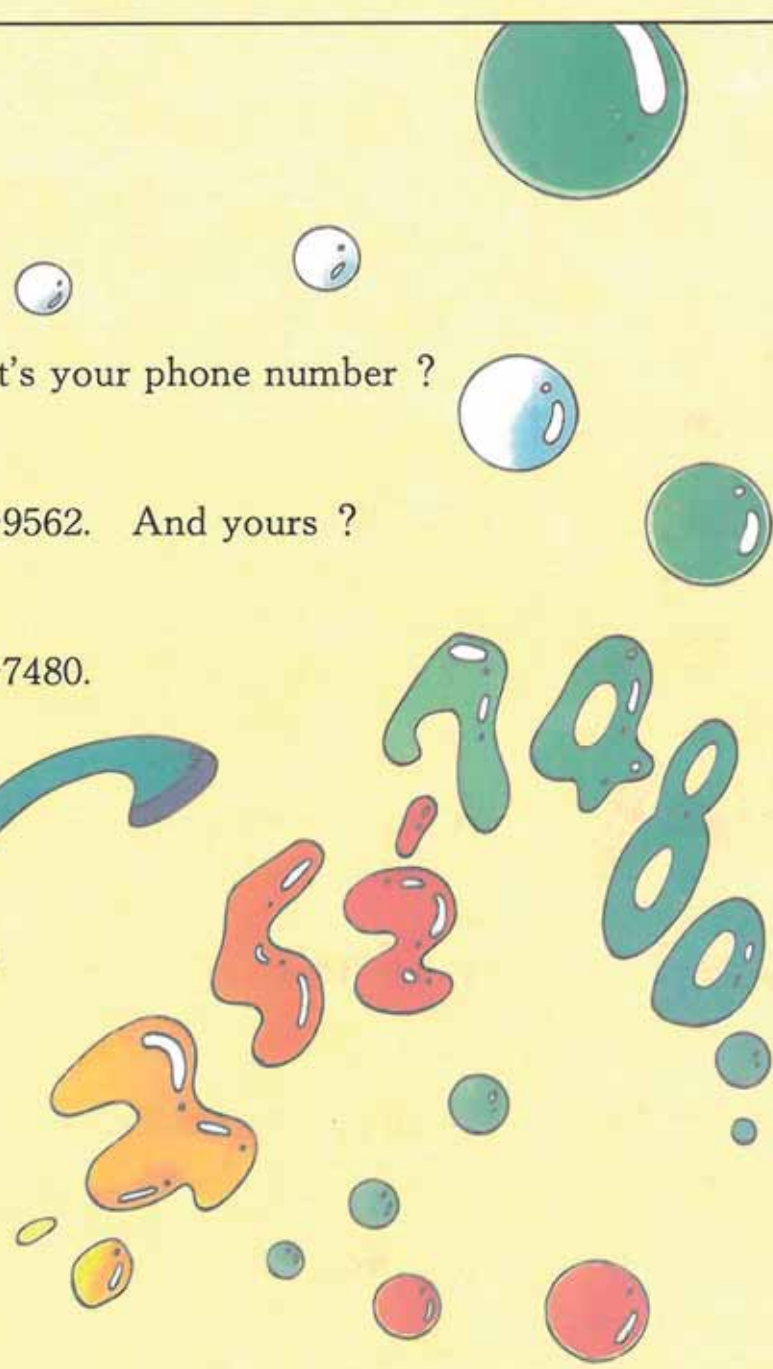
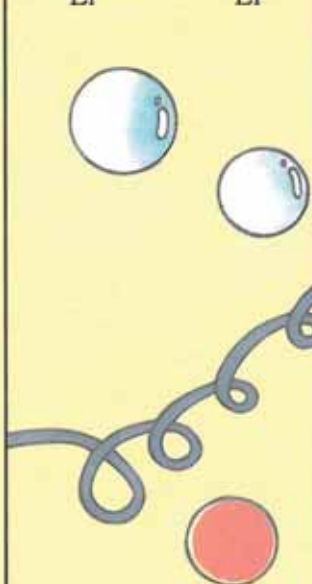
林^{ㄌㄧㄣˊ} - 平^{ㄆㄧㄥˊ}
Lin Yi - ping

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Li Li

What's your phone number ?

351-9562. And yours ?

352-7480.



IV 英 譯

(English Translation)

Part 2 :

林^{ㄌㄧㄣˊ} 一^ㄧ 平^{ㄆㄧㄥˊ}
Lín Yī - píng

Hello! Is this the Li residence ?

李^{ㄌㄧˇ} 媽^{ㄇㄚ} 媽^{ㄇㄚ}
Lǐ Mā ma

Yes. With whom do you want to speak ?

林^{ㄌㄧㄣˊ} 一^ㄧ 平^{ㄆㄧㄥˊ}
Lín Yī - píng

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}. This is 林^{ㄌㄧˊ} 一^ㄧ 平^{ㄆㄧˊ}. Is this Mother Li ?

李^{ㄌㄧˇ} 媽^{ㄇㄚ} 媽^{ㄇㄚ}
Lǐ Mā ma

Yes. How are you, 一^ㄧ 平^{ㄆㄧˊ} ?

林^{ㄌㄧㄣˊ} 一^ㄧ 平^{ㄆㄧㄥˊ}
Lín Yī - píng

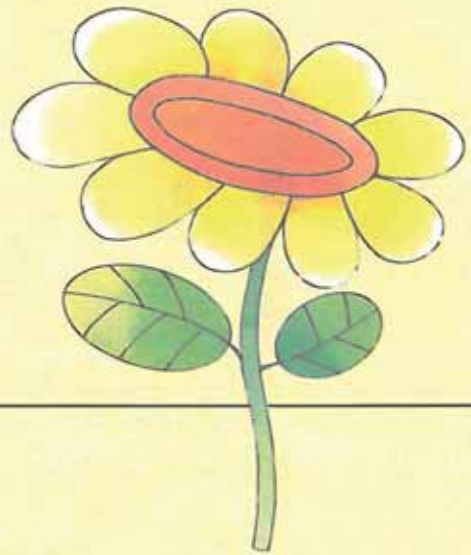
Good! How are you, Mother Li ?

李^{ㄌㄧˇ} 媽^{ㄇㄚ} 媽^{ㄇㄚ}
Lǐ Mā ma

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ} is home. Please wait a minute.

林^{ㄌㄧㄣˊ} 一^ㄧ 平^{ㄆㄧㄥˊ}
Lín Yī - píng

OK. Thank you!



Part 3 :

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

Hello!

林^{ㄌㄧㄣˊ} 一^{ㄧˊ} 平^{ㄆㄧㄥˊ}
Lín Yī - píng

Hi ! 李^{ㄌㄧˇ}立^{ㄌㄧˋ} , this is 林^{ㄌㄧㄣˊ} 一^{ㄧˊ} 平^{ㄆㄧㄥˊ}

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

Hi ! 一^{ㄧˊ} 平^{ㄆㄧㄥˊ} what's up ?

林^{ㄌㄧㄣˊ} 一^{ㄧˊ} 平^{ㄆㄧㄥˊ}
Lín Yī - píng

Will you be free this coming Sunday ?

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

What for ?

林^{ㄌㄧㄣˊ} 一^{ㄧˊ} 平^{ㄆㄧㄥˊ}
Lín Yī - píng

This coming Sunday is my birthday. Would you like to come to my birthday party at my house ?

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

What time ?

IV 英 譯

(English Translation)

林 一 平
Lín Yī - píng

Three o'clock in the afternoon.

李 立
Lǐ Lì

Yes. But I have to ask my Mom. Please wait a minute.

林 一 平
Lín Yī - píng

All right.





Part 4 :

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

Mom ! 林^{ㄌㄧㄣˊ}- 一^ㄧ- 平^{ㄆㄧㄥˊ} just invited me to come to his birthday party. Three o'clock in the afternoon this Sunday. Will you be free to drive me there ?

媽^{ㄇㄚˊ} 媽^{ㄇㄚˊ}
Mā mā

Oh! I'm afraid not. I already have a commitment.

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

Hello! 一^ㄧ- 平^{ㄆㄧㄥˊ}, my Mom won't be free to drive me there.

林^{ㄌㄧㄣˊ}- 一^ㄧ- 平^{ㄆㄧㄥˊ}
Lín Yī - píng

It doesn't matter. My Dad can pick you up.

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

OK. Thank you!

林^{ㄌㄧㄣˊ}- 一^ㄧ- 平^{ㄆㄧㄥˊ}
Lín Yī - píng

You're welcome. My Dad will be at your house at two-thirty in the afternoon this coming Sunday.

IV 英 譯

(English Translation)

李^{ㄌㄧˇ} 立^{ㄌㄧˋ}
Lǐ Lì

All right. See you then.

林^{ㄌㄧㄣˊ} - 平^{ㄆㄧㄥˊ}
Lín Yí - píng

See you then.



V 寫寫看

Shie Jūngguó t̃z

Let's learn how to write Chinese characters.

Please follow the stroke order and write each ten times.

生字	部首	筆順
家 ^{ㄐㄞ}	宀 ^{ㄇㄢˊ}	丶 丶 宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀 家
爸 ^{ㄅㄚˋ}	父 ^{ㄈㄨˋ}	丿 丶 ㄅ ㄅ 父 父 父 父 爸
媽 ^{ㄇㄚ}	女 ^{ㄋㄨˇ}	ㄥ ㄣ 女 女 媽 媽 媽 媽 媽 媽 媽 媽
不 ^{ㄅㄨˋ}	一	一 ㄚ 不 不
回 ^{ㄏㄨㄟˊ}	口 ^{ㄎㄨˇ}	丨 冂 冂 冂 回 回 回
來 ^{ㄌㄞ}	人 ^{ㄖㄣˊ}	一 ㄥ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ 來 來 來
麼 ^{ㄇㄛˊ}	麻 ^{ㄇㄚˊ}	丶 丶 广 广 广 广 广 广 麻 麻 麻 麼 麼
快 ^{ㄎㄞˋ}	心 ^{ㄒㄩㄣˊ}	丶 丨 丨 忄 忄 快 快
了 ^{ㄌㄞˊ}	丿 ^{ㄌㄞˊ}	ㄗ 了
也 ^{ㄟˊ}	乙 ^{ㄟˊ}	ㄆ ㄆ 也
在 ^{ㄗㄞˋ}	土 ^{ㄊㄨˋ}	一 ㄆ ㄆ 在 在 在
校 ^{ㄒㄞˋ}	木 ^{ㄇㄨˋ}	一 十 才 才 才 才 校 校 校 校
車 ^{ㄔㄨㄞ}	車 ^{ㄔㄨㄞ}	一 ㄥ 𠂆 𠂆 𠂆 𠂆 車
都 ^{ㄉㄨ}	邑 ^{ㄩˋ}	一 十 土 𠂆 𠂆 𠂆 𠂆 都 都 都
看 ^{ㄎㄨㄣˋ}	目 ^{ㄇㄨˋ}	一 二 三 𠂆 𠂆 看 看 看 看

VI 讀^{ㄉㄨˋ} 讀^{ㄉㄨˋ} 看^{ㄎㄢˋ}

Dú Jūngguó tǐ

Let's learn how to read Chinese characters.

家	我的家
爸	爸爸好
媽	媽媽早
不	不好，不是
回	回來
來	回來
麼	你們問什麼
快	快回來
了	他來了
也	姐姐也回來了
在	老師在不在
校	校車來了
車	大車 小車
都	哥哥弟弟都來了
看	妹妹 看看

VII 你會讀下面的句子嗎？

Nǐ huì dú shìà miànde jùtǐ ma?

Can you read the following sentences?

1. 我爸爸好，媽媽也好。

2. 我家有五個人

三個是兄弟。

3. 他的朋友不回來。

4. 你姐姐在不在家？

5. 校車來了，快上車！

6. 爸爸媽媽都好嗎？

7. 你看誰來了。

8. 一共是十個朋友。

9. 王伯伯，我爸爸不在家。

10. 老師請坐。我爸媽都在家。



生字生詞索引 Index

國語 注音 符號	生字生詞 Vocabulary & Expressions	英 English Translation	譯 課次及 頁次 Lesson Page
ㄅ			
ㄅ	菠菜 <small>ホウサイ</small>	spinach	1-5
	波斯 <small>ホセ</small>	Persian	2-21
ㄅ	包心菜 <small>ホウシンサイ</small>	cabbage	1-6
	寶石 <small>ホウシ</small>	precious stone; gem	2-22
ㄅ	不行 <small>ホウコウ</small>	no	4-60
ㄆ			
ㄆ	旁邊兒 <small>ホウヘンニ</small>	beside, at the side of	3-41
ㄆ	屁股 <small>ホウコ</small>	bottom	3-42
ㄇ			
ㄇ	馬鈴薯 <small>ホウリョウショ</small>	potato	1-6
ㄇ	買 <small>ホウ</small>	buy	1-5
ㄇ	沒空 <small>ホウコウ</small>	to not have time	4-61
	美國 <small>ホウコク</small>	America	2-21
ㄇ	貓 <small>ホウ</small>	cat	2-21
	貓咪 <small>ホウミ</small>	pussy cats, kitten, kitty	2-21

	毛 _モ	hair	2-21
口 _{クチ}	門 _{カド} 口 _{クチ}	door, entrance	4-61
果 _カ	芒 _マ 果 _カ	mango	1-6
米 _{コメ}	米 _{コメ}	rice	1-6
包 _{カウ}	麵 _{コウ} 包 _{カウ}	bread	1-6
犬 _{イヌ}	牧 _{イヌ} 羊 _{イヌ} 犬 _{イヌ}	sheep dog	2-21
ㇿ			
分 _{ブン}	分 _{ブン} 鐘 _{カウ}	minute	3-41
梨 _カ	鳳 _カ 梨 _カ	pineapple	1-6
ㇾ			
打 _{ウチ}	打 _{ウチ} 電 _カ 話 _カ	to make a phone call	4-60
都 _カ	都 _カ	all, both	3-41
	豆 _カ 腐 _カ	beancurd	1-5
等 _カ	等 _カ 一 _カ 下 _カ	wait a minute	4-60
電 _カ	電 _カ 話 _カ	telephone	4-60
	短 _カ	short	2-22
動 _カ	動 _カ 物 _カ	animal	3-41
	動 _カ 物 _カ 園 _カ	zoo	3-41



生字生詞索引 Index

國語 注音 符號	生字生詞 Vocabulary & Expressions	英 English Translation	譯 課次及 頁次 Lesson Page
ㄊ			
ㄊ	牠 ^ㄊ	it	3-41
	他 ^ㄊ 們 ^們	they, them	2-22
	牠 ^ㄊ 們 ^們	they, them(animals)	3-41
ㄊ	太 ^ㄊ 太 ^太	wife	3-41
ㄊ	頭 ^ㄊ	head	3-42
	頭 ^ㄊ 上 ^上 的 ^的	no one's head	3-42
ㄊ	條 ^ㄊ	(measure word)	3-42
ㄊ	腿 ^ㄊ	leg	2-22
ㄋ			
ㄋ	南 ^ㄋ 瓜 ^瓜	pumpkin	1-5
ㄌ			
ㄌ	臘 ^ㄌ 腸 ^腸 狗 ^狗	dachshund	2-22
ㄌ	老 ^ㄌ	old	2-22
	老 ^ㄌ 虎 ^虎	tiger	3-41
ㄌ	藍 ^ㄌ 得 ^得 像 ^像 海 ^海	as blue as the coean	2-22

カ ー	梨 ^カ (子 ^こ)	pear	1-6
カ ヌ	留 ^{カヌ}	to save	2-21
カ 尤	兩 ^カ 點 ^カ 半 ^カ	two-thirty	4-61
《			
《 さ	胳膊 ^{《さ}	arm	3-42
《 ヌ	狗 ^{《ヌ}	dog	2-21
《 ら	跟 ^{《ら}	and	1-13
《 メ	姑 ^{《メ} 媽 ^マ	aunt(father's sister)	2-21
《 ン	公 ^{《ン} 館 ^{《ン}	residence(respectful term)	4-60
	公 ^{《ン} 公 ^{《ン}	grandpa	2-22
ㄣ			
ㄣ さ	可 ^ㄣ 愛 ^カ	cute	3-42
ㄣ マ	看 ^ㄣ 見 ^見	have seen, saw	3-41
ㄣ カ	塊 ^ㄣ	(measure word)piece	3-41
ㄥ			
ㄥ さ	核 ^ㄥ 桃 ^桃	walnut	1-6
ㄥ カ	還 ^ㄥ	anything else	1-6
	還 ^ㄥ 是 ^是	or	2-21



生字生詞索引 Index

國語 注音 符號	生字生詞 Vocabulary & Expressions	英 English Translation	譯 課次及 頁次 Lesson Page
厂			
	孩 _{ㄏㄞˊ} 子 _{ㄗˇ}	child	3-41
ㄈ	黑 _{ㄏㄟˊ} 莓 _{ㄇㄟˊ}	blackberry	1-6
ㄈㄠ	好 _{ㄏㄠˇ} 玩 _{ㄨㄢˋ} 的 _{ㄉㄜˊ}	funny	2-22
	號 _{ㄏㄠˋ}	number	4-60
ㄈㄠ	猴 _{ㄏㄠˊ} 子 _{ㄗˇ}	monkey	3-42
ㄈㄠ	火 _{ㄏㄠˊ} 腿 _{ㄊㄟˊ}	ham	1-5
ㄈㄠ	會 _{ㄏㄠˋ}	will(do something)	4-61
ㄋ			
ㄋ	雞 _{ㄋㄟˊ} 肉 _{ㄨˋ}	chicken	1-5
ㄋㄟ	接 _{ㄋㄟˊ}	to pick up	4-61
ㄋㄟ	舅 _{ㄋㄟˊ} 舅 _{ㄋㄟˊ}	uncle(mother's brother)	2-21
ㄋㄟ	尖 _{ㄋㄟˊ}	pointed	2-21
<			
ㄎㄟ	茄 _{ㄎㄟˊ} 子 _{ㄗˇ}	egg-plant	1-6
ㄎㄟ	請 _{ㄎㄟˊ}	to invite	4-61

ㄅ	全 ^ㄅ 麥 ^ㄇ 的 ^ㄉ	whole wheat	1-6
ㄊ			
ㄊ	下 ^ㄊ 午 ^ㄨ	afternoon	4-60
ㄊ	些 ^ㄊ	some	1-5
ㄊ	象 ^ㄊ	elephant	3-42
ㄊ	星 ^ㄊ 期 ^ㄣ 天 ^ㄊ	Sunday	4-60
	星 ^ㄊ 期 ^ㄣ 天 ^ㄊ 見 ^ㄣ	See you Sunday	4-61
ㄓ			
ㄓ	找 ^ㄓ	to look for	4-60
ㄓ	張 ^ㄓ	(measure word)	1-5
ㄓ	豬 ^ㄓ 肉 ^ㄣ	pork	1-5
ㄓ	中 ^ㄓ 國 ^ㄣ	China	2-22
ㄣ			
ㄣ	超 ^ㄣ 級 ^ㄣ 市 ^ㄆ 場 ^ㄣ	supermarket	1-5
ㄣ	長 ^ㄣ	long	2-21
ㄆ			
ㄆ	獅 ^ㄆ 子 ^ㄣ	lion	3-41
	石 ^ㄆ 頭 ^ㄣ	stone, rock	3-41



生字生詞索引 Index

國語 注音符號	生字生詞 Vocabulary & Expressions	英 English Translation	譯 課次及 頁次 Lesson Page
尸			
	時 ^ㄕ 候 ^ㄅ	time	3-41
ㄕ	沙 ^ㄕ 皮 ^ㄅ 狗 ^ㄅ	sharpie	2-22
ㄕ	什 ^ㄕ 麼 ^ㄅ 時 ^ㄕ 候 ^ㄅ	when	3-41
ㄕ	身 ^ㄕ 子 ^ㄅ	body	2-22
ㄕ	上 ^ㄕ	go	1-5
ㄕ	生 ^ㄕ	to give birth to	2-21
	生 ^ㄕ 日 ^ㄅ	birthday	4-60
	生 ^ㄕ 日 ^ㄅ 會 ^ㄅ	birthday party	4-60
ㄕ	睡 ^ㄕ 覺 ^ㄅ	sleep	3-42
日			
ㄕ	熱 ^ㄕ 狗 ^ㄅ	hot dag	1-5
尸			
尸	自 ^ㄕ 己 ^ㄅ	self	2-21
尸	最 ^ㄕ 近 ^ㄅ	lately, recently	2-21
方			

ㄘ	菜 ^{ㄘㄞ}	food, dish	1-5
ㄘ	參 ^{ㄘㄞ} 加 ^{ㄐㄞ}	to attend, to participate in	4-60
ㄘㄨ	粗 ^{ㄘㄨ}	fat, big	3-42
厶			
ㄘ	三 ^ㄘ 點 ^{ㄉㄢ}	three o'clock	4-60
	三 ^ㄘ 十 ^ㄕ	thirty	3-41
ㄘ	送 ^ㄘ	to give, to send	2-21
	送 ^ㄘ	to drive, to take (a person in a car)	4-60
儿			
儿	二 ^儿 十 ^ㄕ	twenty	1-5
一			
一	姨 ^ㄧ 媽 ^{ㄇㄞ}	aunt(mother's sister)	2-21
	以 ^ㄧ 後 ^ㄞ	later, from now	3-41
	已 ^ㄧ 經 ^ㄞ	already	4-61
ㄩ	牙 ^ㄩ 齒 ^ㄞ	tooth	3-42
ㄩ	優 ^ㄩ 待 ^ㄞ 券 ^ㄞ	coupon	1-5
	有 ^ㄩ 空 ^ㄞ	to have free time	4-60
ㄩ	洋 ^ㄩ 葱 ^ㄞ	onion	1-5



生字生詞索引 Index

國語 注音 符號	生字生詞 Vocabulary & Expressions	英 English Translation	譯 課次及 頁次 Lesson Page
一			
	樣 ^様	kind	1-6
X			
ㄨ	位 ^位	a polite M. for personal nonus but never used for rén	4-60
	喂 ^喂	hello(on telephone)	4-60
口			
口	魚 ^魚	fish	1-5
口 せ	約 ^約	commitment	4-61

聽 唱 練 習

1.

聽 唱 聽 唱

聽 唱 聽 唱

聽 唱 聽 唱

2.

聽 唱 聽 唱 聽 唱

聽 唱 聽 唱 聽 唱

聽 唱 聽 唱 聽 唱

聽 唱 聽 唱 聽 唱





小蜜峰

(二部合唱)

波希米亚民歌
克夷词



小蜜峰，嗡嗡嗡嗡，

嗡嗡嗡嗡！



飞到西，飞到东，一时一刻，不放松。

嗡嗡嗡嗡！嗡嗡嗡嗡！



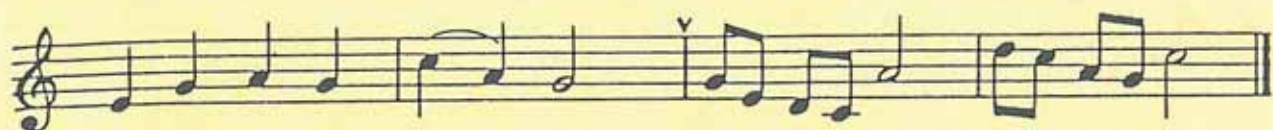
忙什么？酿蜜好过冬。

嗡嗡嗡嗡！嗡嗡嗡嗡！

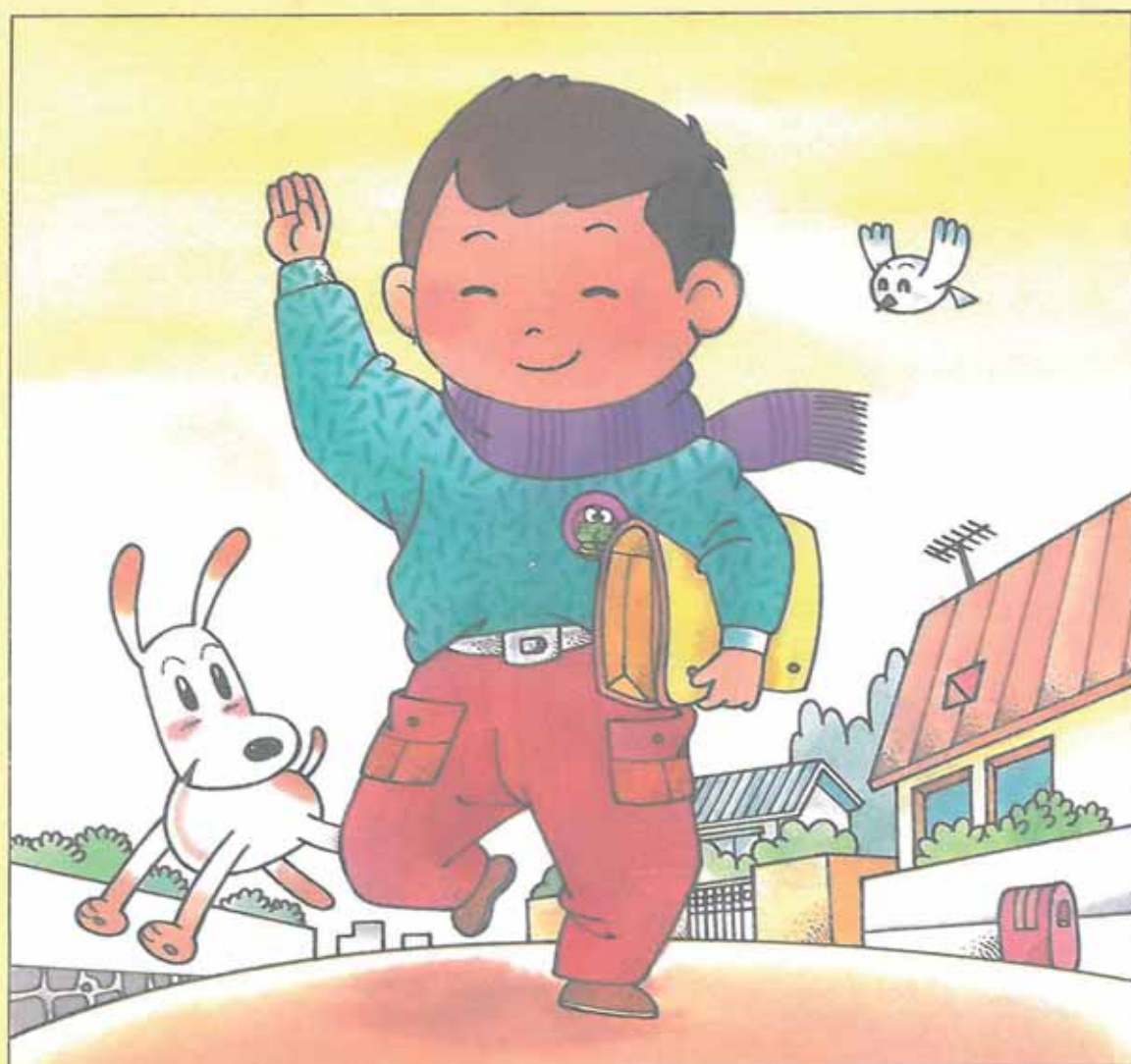
我願做個好小孩



我願做個好小孩，身體清潔，精神爽快，
我願做個好小孩，讀書認真，做事勤快，



無論走到那裡，使得到人人愛，使得到人人愛。
無論走到那裡，使得到人人愛，使得到人人愛。



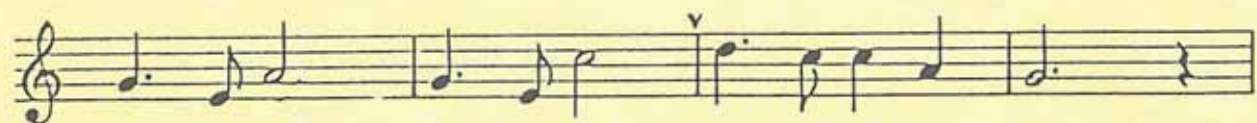
我們的學校



我們的學校，樣樣好，一時說不完了，



就如用手又用腦，大家做得得到。



有時讀，有時做，有時玩個飽，



四季花草盡我瞧，標本真不少。



注音符號與漢語拼音對照表

注音符號	漢語拼音	注音符號	漢語拼音
ㄅ	b	ㄚ	a
ㄆ	p	ㄛ	o
ㄇ	m	ㄜ	e
ㄈ	f	ㄝ	ê
ㄉ	d	ㄞ	ai
ㄊ	t	ㄟ	ei
ㄋ	n	ㄠ	ao
ㄌ	l	ㄡ	ou
ㄍ	g	ㄚㄚ	ya, -ia
ㄎ	k	ㄛㄛ	
ㄏ	h	ㄝㄝ	ye, -ie
ㄐ	j	ㄞㄞ	
ㄑ	q	ㄠㄠ	yao, -iao
ㄒ	x	ㄡㄡ	you, -iu
ㄗ	zh	ㄛㄛ	yan, -ian
ㄘ	ch	ㄞㄞ	yin, -in
ㄙ	sh	ㄠㄠ	yang, -iang
ㄖ	r	ㄠㄠ	ying, -ing
ㄗ	z	ㄚㄚ	wa, -ua
ㄘ	c	ㄛㄛ	wo, -uo
ㄙ	s	ㄞㄞ	wai, -uai
空韻	-i	ㄞㄟ	wei, -ui
ㄋ	an	ㄞㄛ	wan, -uan
ㄌ	en	ㄞㄞ	wen, -un
ㄤ	ang	ㄞㄠ	wang, -uang
ㄥ	eng	ㄞㄠ	weng, -ong
ㄦ	er	ㄠㄝ	yue, -üe
ㄟ	yi, -i	ㄠㄛ	yuan, -üan
ㄨ	wu, -u	ㄠㄞ	yun, -ün
ㄩ	yu, -ü, -u	ㄠㄠ	yong, -iong

※中文拼音的種類繁多，有注音符號、漢語拼音、國語注音二式、威妥瑪拼音、通用拼音、國語羅馬字、耶魯拼音、法國遠東學院拼音、德國式拼音等數種拼音系統，本對照表係採用注音符號及漢語拼音。

串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

僑胞卡

Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦中文版傳送門



申辦英文版傳送門
Application Online



中華民國僑務委員會

僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net ， QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班 海青班線上招生服務專區



中華民國僑務委員會

兒童華語課本（三） 中英文版

主 編：王孫元平、何景賢、宋靜如、馬昭華、葉德明

出版機關：中華民國僑務委員會

地址：臺北市徐州路五號十六樓

電話：(02)2327-2600

網址：<http://www.ocac.gov.tw>

出版年月：中華民國八十一年十二月初版

版(刷)次：中華民國一〇四年十二月初版十五刷

定 價：新臺幣八十元

展 售 處：國家書店松江門市(臺北市松江路209號，電話：02-2518-0207，

www.govbooks.com.tw)

五南文化廣場(臺中市中山路6號，電話：04-2226-0330，

www.wunanbooks.com.tw)

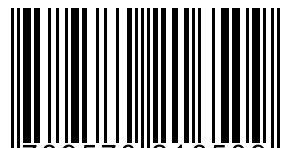
承 印：彩之坊科技股份有限公司

G P N：011099870156

I S B N：978-957-02-1650-9



ISBN 978-957-02-1650-9



9 789570 216509

GPN : 011099870156

定價：新臺幣80元

中華民國僑務委員會印行